叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在阿尔勒的一天(one Day At Arle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在阿尔勒的一天(One Day At Arle)
第1/1页

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ɑːrl]
ONE DAY AT ARLE
一 天 在 阿尔勒

阿尔勒的一天

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1877
版权 , -

版权所有，1877年

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ɑːrl] — [ə; eɪ]['taɪni] ['skætəd] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət][ɒn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst]
One day at Arle — a tiny scattered fishing hamlet on the northwestern English coast
一 天 在 阿尔勒 — 一个 微小的 疏散 钓鱼 村庄 在 这 西北 英语 海岸

— [ðeə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['wʊmən]
— there stood at the door of one of the cottages near the shore a woman
— 那里 站立 在 这 门 的 一 的 这 小屋 靠近 这 支撑 一个 女士

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] - [pəʊst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] :
leaning against the lintel - post and looking out :
倾斜 反对 这 楣 - 邮政 和 寻找 出去 :

有一天，在英格兰西北海岸一个名叫阿尔勒的小渔村，岸边附近的一间小屋门口，站着一位妇女，她倚靠在门楣柱上向外望去：

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æpt][tuː; tə][ə'trækt][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [aɪ] , [tuː] — [ə; eɪ]
a woman who would have been apt to attract a stranger's eye , too — a
一个 女士 WHO 会 有 到过 易于 到 吸引 一个 陌生人的 眼睛 , 也 — 一个

['wʊmən] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
woman young and handsome .
女士 年轻的 和 英俊的 .

她也很容易吸引陌生人的目光——一位年轻貌美的女子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ;
This was what a first glance would have taken in ;
这 曾是 什么 一个 第一的 瞥一眼 会 有 已采取 在 ;

这是第一眼所能看到的景象；

[ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [les] ['plez(ə)nt]
a second would have been apt to teach more and leave a less pleasant
一个 第二 会 有 到过 易于 到 教 更多的 和 离开 一个 较少的 令人愉快的

[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

第二个孩子可能学得更多，但给人的印象可能就没那么好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɜːlɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɜːlɪʃ] [ɪn]
She was young enough to have been girlish , but she was not girlish in
她 曾是 年轻的 足够的 到 有 到过 少女 , 但 她 曾是 不是 少女 在

[ðə; ði] [liːst] .
the least .
这 至少 .

她年纪虽小，本该是少女，但她一点也不像少女。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] , [laɪð] , [wel] - [nɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ]
Her tall , lithe , well - knit figure was braced against the door - post with a
她 高的 , 轻盈 , 出色地 - 针织 数字 曾是 支撑 反对 这 门 - 邮政 和 一个
[tens] [sɔːt] [ɒv; əv] [streŋθ] ;
tense sort of strength ;
紧张 种类 的 力量 ;

她高挑、苗条、体态匀称的身躯紧贴着门柱，展现出一种紧张的力量；

[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɪn]
her handsome face was just at this time as dark and hard in
她 英俊的 脸 曾是 只是 在 这 时间 作为 黑暗的 和 难的 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [laɪf] [bɪ'haɪnd]
expression as if she had been a woman with years of bitter life behind
表达 作为 如果 她 有 到过 一个 女士 和 年 的 苦的 生活 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她那张俊俏的脸庞此刻却显得阴沉而坚毅，仿佛经历了多年苦难的生活；

[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [set] ;
her handsome brows were knit , her lips were set ;
她 英俊的 眉毛 是 针织 , 她 嘴唇 是 放 ;

她英俊的眉毛紧蹙，嘴唇紧抿；

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [stɜːn] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
from head to foot she looked unyielding and stern of purpose .
从 头 到 脚 她 看起来 不屈 和 船尾 的 目的 .

她从头到脚都显得意志坚定，一副目标明确的样子。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [fɔːm] [nɔː(r)] [feɪs] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)] .
And neither form nor face belied her .
和 两者都不 形式 也不 脸 谎言 她 .

她的容貌和气质都与事实相符。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [meg] [-] [hæd; həd] [nɒt]
The earliest remembrances of the coast people concerning Meg Lonas had not
这 最早 回忆 的 这 海岸 人们 有关 梅格 洛纳斯 有 不是
[biːn] ['əʊvə(r)] - ['plez(ə)nt] [wʌnz] .
been over - pleasant ones .
到过 超过 - 令人愉快的 一个 .

沿海居民对梅格·洛纳斯的最早记忆并不太愉快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
She had never been a favorite among them .
她 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 之中 他们 .

她从来都不是他们中最受喜爱的人。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːf] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['dɒgɪd] ,
The truth was they had half feared her , even as the silent , dogged ,
这 真相 曾是 他们 有 一半 害怕 她 , 甚至 作为 这 沉默的 , 顽强 ,

事实上，他们其实对她有些畏惧，即便她沉默寡言、意志坚定。

[nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ɒn]
neglected child who used to wander up and down among the rocks and on
被忽视的 孩子 WHO 用过的 到 漫步 向上 和 向下 之中 这 岩石 和 在
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

一个被忽视的孩子，过去常常在岩石间和沙滩上徘徊。

['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][skænt] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

working harder for her scant living than the oldest of them .

在职的 更难 为了 她 稀少 活的 比 这 最老 的 他们 .

她比她们中最年长的人更努力地工作，却只能勉强维持生计。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

She had never a word for them ,

她 有 绝不 一个 单词 为了 他们 ,

她从未跟他们说过一句话。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi]

and never satisfied their curiosity upon the subject of the treatment she

和 绝不 使满意 他们的 好奇心 之上 这 主题 的 这 治疗 她

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]

received from the ill - conditioned old grandfather who was her only

已收到 从 这 患病的 - 条件反射 老的 祖父 WHO 曾是 她 仅有的

['lɪvɪŋ] ['relətɪv] ,

living relative ,

活的 相对的 ,

他们始终没有得到满足，想知道她唯一的在世亲人——体弱多病的老祖父——是如何对待她的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][pɪˌkjuːli'ærəti][hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ʌn'pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

and this last peculiarity had rendered her more unpopular than anything

和 这 最后的 特点 有 渲染 她 更多的 不受欢迎的 比 任何事物

[els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

else would have done .

别的 会 有 完毕 .

而正是这最后一个怪癖，比其他任何事都更让她不受欢迎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ;

If she had answered their questions they might have pitied her ;

如果 她 有 回答 他们的 问题 他们 可能 有 可怜的 她 ;

如果她回答了他们的问题，他们或许会同情她；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stʌbən] ['saɪləns] ,

but as she chose to meet them with stubborn silence ,

但 作为 她 选择 到 见面 他们 和 固执的 沉默 ,

但她却选择了以固执的沉默来回应他们。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][dɪs'laɪk][ɪn]['meni] [weɪz] ,

they managed to show their dislike in many ways ,

他们 管理 到 展示 他们的 不喜欢 在 许多 方式 ,

他们用多种方式表达了他们的厌恶之情。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['set(ə)ld] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][æn; ən]

until at last it became a settled point among them that the girl was an

直到 在 最后的 它 成为 一个 定居 观点 之中 他们 那 这 女孩 曾是 一个

['aʊtkɑːst][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

outcast in their midst .

被排斥者 在 他们的 中间 .

最终，他们之间达成了一致，认为这个女孩在他们中间是个异类。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] [skɔːn]

But even in those days she gave them back wrong for wrong and scorn

但 甚至 在 那些 天 她 给予 他们 后退 错误的 为了 错误的 和 轻蔑

[fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] ;

for scorn ;

为了 轻蔑 ;

但即使在那时，她也以牙还牙，以眼还眼；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɒŋgə(r)][ɒv; əv] [wɪl] ,
and as she grew older she grew stronger of will ,
和 作为 她 生长 老 她 生长 更强 的 将要 ，

随着年龄的增长，她的意志力也越来越坚强。

[les] [prəʊn] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [slaɪt] ,
less prone to forgive her many injuries and slights ,
较少的 易于 到 原谅 她 许多 受伤 和 轻蔑 ，

她不太容易原谅她之前造成的诸多伤害和轻视。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] , ['bɪtə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
and more prone to revenge them in an obstinate , bitter fashion .
和 更多的 易于 到 复仇 他们 在 一个 顽固 ， 苦的 时尚 .

而且更容易以顽固、痛苦的方式进行报复。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][ʃiː; ʃi] [gruː] ['hæns(ə)m] [tuː] ,
But as she grew older she grew handsomer too ,
但 作为 她 生长 老 她 生长 更英俊 也 ，

但随着年龄增长，她也变得越来越漂亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [dʒiə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd]
and the fisher boys who had jeered at her in her childhood
和 这 渔夫 男孩们 WHO 有 嘲笑 在 她 在 她 童年
[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [wɪl] .
were anxious enough to gain her good - will .
是 焦虑的 足够的 到 获得 她 好的 - 将要 .

那些在她童年时期嘲笑她的渔家男孩们，现在都渴望赢得她的好感。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['flaut] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] ['əʊpənli] ;
The women flouted her still , and she defied them openly ;
这 女性 蔑视 她 仍然 ， 和 她 违抗 他们 公然 ；

那些女人依然藐视她，而她也公开反抗她们；

[ðə; ði] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [rʌf] [staɪl] ,
the men found it wisest to be humble in their rough style ,
这 男人 成立 它 最明智的 到 是 谦逊的 在 他们的 粗糙的 风格 ，

这些人发现，在他们粗犷的风格中保持谦逊才是最明智的做法。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɔː(r)]['skɔːnf(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns]
and her defiance of them was more scornful than her defiance
和 她 蔑视 的 他们 曾是 更多的 轻蔑的 比 她 蔑视
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
of their mothers and sisters .
的 他们的 母亲们 和 姐妹 .

她对她们的蔑视比对她们的母亲和姐妹的蔑视更加轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd] ,
She would revenge herself upon them , and did ,
她 会 复仇 她自己 之上 他们 ， 和 做过 ，

她要报复他们，而且她也确实这么做了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['wuːə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['tendə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə]
until at last she met a wooer who was tender enough , it seemed , to
直到 在 最后的 她 遇见 一个 求爱者 WHO 曾是 投标 足够的 ， 它 似乎 ， 到
[muːv] [hɜː(r); hə(r)] .
move her .
移动 她 .

直到最后，她遇到了一位温柔体贴的追求者，似乎足以打动她。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] ['piːp(ə)l] [sed] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,
At least so people said at first ; but suddenly the lover disappeared ,
在 至少 所以 人们 说 在 第一的 ； 但 突然 这 情人 消失 ，

至少起初人们是这么说的；但突然间，恋人消失了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ]

and two or three months later the whole community was electrified by

和 二 或者 三 几个月 之后 这 所有的 社区 曾是 带电 经过

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt] [tuː; tə]

her sudden marriage with a suitor whom she had been wont to

她 突然 婚姻 和 一个 求婚者 谁 她 有 到过 惯于 到

[triːt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

treat worse than all the rest .

对待 更糟 比 全部 这 休息 .

两三个月后，她突然与一位求婚者结婚，这让整个社区都为之震惊，而她对待这位求婚者的态度，比对待其他所有人都要恶劣。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['nəʊbədi] [njuː] .

How she treated him after the marriage nobody knew .

如何 她 治疗 他 后 这 婚姻 无人 知道 .

婚后她如何对待他，无人知晓。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [g'ɒsɪpəz] [geɪnd] ['nʌθɪŋ]

She was more defiant and silent than ever , and gossipers gained nothing

她 曾是 更多的 桀骜不驯 和 沉默的 比 曾经 , 和 爱嚼舌根的人 获得 没有什么

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

by asking questions .

经过 问 问题 .

她比以往任何时候都更加桀骜不驯、沉默寡言，爱嚼舌根的人问东问西也得不到任何好处。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

So at last she was left alone .

所以 在 最后的 她 曾是 左边 独自的 .

最后，她只剩下自己一个人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,

It was not the face of a tender wife waiting for a loving husband ,

它 曾是 不是 这 脸 的 一个 投标 妻子 等待 为了 一个 爱 丈夫 ,

那不是一张温柔妻子等待爱夫的脸。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

the face that was turned toward the sea .

这 脸 那 曾是 转向 朝向 这 海 .

那张面向大海的脸。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [heit] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

If she had hated the man for whom she watched she could not have

如果 她 有 憎恨 这 男人 为了 谁 她 观看 她 可以 不是 有

[siːmd] [mɔː(r)] [ˌʌn'bendɪŋ] .

seemed more unbending .

似乎 更多的 不屈 .

如果她真的恨她所注视的那个男人，她也不可能表现得更加冷漠无情。

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]

Ever since her visitor had left her (she had had a visitor

曾经 自从 她 游客 有 左边 她 (她 有 有 一个 游客

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ])

during the morning)

期间 这 早晨)

自从访客离开后（她早上接待过一位访客），她就一直没能摆脱这种状态。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

she had stood in the same place , even in the same position , without moving ,

她 有 站立 在 这 相同的 地方 , 甚至 在 这 相同的 位置 , 没有 移动 ,

她一直站在原地，保持着同样的姿势，一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and when at last the figure of her husband came slouching across the

和 什么时候 在 最后的 这 数字 的 她 丈夫 来了 伛 穿过 这

[sændz] ['həʊmwəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [stɪl] .

sands homeward she remained motionless still .

沙子 回家 她 剩余 静止不动 仍然 .

最后，当她看到丈夫蹒跚地穿过沙滩回家时，她仍然一动不动。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] .

And surely his was not the face of a happy husband .

和 一定 他的 曾是 不是 这 脸 的 一个 快乐的 丈夫 .

他的脸上肯定没有幸福丈夫的表情。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [æt; ət][ɪts] [dʌl] [best] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌbli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ðen] ,

Not a handsome face at its dull best , it was doubly unprepossessing then ,

不是 一个 英俊的 脸 在 它是 乏味的 最好的 , 它 曾是 双倍 不讨人喜欢 然后 ,

就算在最好的情况下，他的脸也算不上英俊，那时就更谈不上漂亮了。

[æz; əz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [stɜːn] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ,

as , pale and breathless , he passed the stern form in the doorway , his nervous ,

作为 , 苍白 和 喘不过气 , 他 通过了 这 船尾 形式 在 这 门口 , 他的 紧张的 ,

他脸色苍白，气喘吁吁地经过门口那道严肃的身影，神情紧张。

[rɪ'lʌktənt] [aɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːz] .

reluctant eyes avoiding hers .

不情愿的 眼睛 避免 她的 .

他犹豫地避开她的目光。

“ [jɑːl] [faɪnd] [jɔːr] ['dɪnə(r)] [ɔː] ['redi] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['teɪb(ə)l] ,

“ Yo'll find yo're dinner aw ready on th ' table ,

“ 你们 寻找 昔时 晚餐 啊 准备好 在 th - 桌子 ,

“你会发现你的晚餐已经准备好放在桌上了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] .

” she said to him as he passed in .

” 她 说 到 他 作为 他 通过了 在 .

“她在他走进来时对他说。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [niːt] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd] .

Everything was neat enough inside .

一切 曾是 整洁的 足够的 里面 .

里面一切都很整洁。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set]['taɪdɪli] ,

The fireplace was clean and bright , the table was set tidily ,

这 壁炉 曾是 干净的 和 明亮的 , 这 桌子 曾是 放 整齐地 ,

壁炉干净明亮，餐桌摆放整齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [weɪ] ;

and the meal upon it was good enough in its way ;

和 这 一顿饭 之上 它 曾是 好的 足够的 在 它是 方式 ;

而那顿饭也还算不错；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] ['entəd] [hiː; hi][kɑːst][æn; ən] [ʌn'stedi] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [ɡlɑːns] [ə'raʊnd] ,

but when the man entered he cast an unsteady , uncomprehending glance around ,

但 什么时候 这 男人 进入 他 投掷 一个 不稳定 , 难以理解 瞥一眼 大约 ,

但当那人进来时，他茫然地、不知所措地环顾四周。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ]
and when he had flung himself into a chair he did not attempt to touch
和 什么时候 他 有 扔 他自己 进入 一个 椅子 他 做过 不是 试图 到 触碰
[ðə; ði] [fuːd] ,
the food ,
这 食物 ,

他一屁股坐在椅子上，却丝毫没有碰食物的意思。

[bʌt; bət] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but dropped his face upon his arm on the table with a sound like a little
但 掉落 他的 脸 之上 他的 手臂 在 这 桌子 和 一个 声音 喜欢 一个 小的
[grəʊn] .
groan .
呻吟 .

但他却把脸埋在桌子上的手臂里，发出了一声像是轻微呻吟的声音。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She must have heard it ,
她 必须 有 听到 它 ,

她肯定听到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
but she did not notice it even by a turn of her head ,
但 她 做过 不是 注意 它 甚至 经过 一个 转动 的 她 头 ,

但她连转头都没注意到。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but stood erect and steadfast until he spoke to her .
但 站立 直立 和 坚定不移 直到 他 辐 到 她 .

但他一直笔直地站着，直到他跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
She might have been waiting for his words — perhaps she was .
她 可能 有 到过 等待 为了 他的 字 — 也许 她 曾是 .

她可能一直在等他开口——或许真是如此。

" [ðə] [kænst] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [seɪ] [wɒt] [ðə] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] - [biː; bi] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
" Tha canst come in an ' say what tha has to say an ' be done wi '
" tha 罐 来 在 一个 - 说 什么 tha 有 到 说 一个 - 是 完毕 wi -
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"你可以进来，把你想说的话都说完，然后就结束了。"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , [wɔːn] - [aʊt] ['fæʃ(ə)n] .
" he said at last , in a sullen , worn - out fashion .
" 他 说 在 最后的 , 在 一个 忧郁 , 磨损 - 出去 时尚 .

"他最后用一种阴郁、疲惫的语气说道。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] ,
She turned round then and faced him ,
她 转向 圆形的 然后 和 面对 他 ,

她随即转过身面对他。

['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] [muːd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tempɪst]
harder to be met in her rigid mood than if she had been a tempest
更难 到 是 遇见 在 她 死板的 情绪 比 如果 她 有 到过 一个 暴风雨
.
.
.

她现在这种死板僵硬的性格，比她像暴风雨一样难以捉摸还要可怕。

“ [ðə] [nəʊz] [wɒt] [ai][hɑː] - ['gɛtən] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Tha knows what I ha ' getten to say , ” she answered ,
“ tha 知道 什么 我 哈 - 获得 到 说 , ” 她 回答 ,

“你知道我要说什么，”她回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [streɪnd] [ænd; ənd] ['hʌski] [wɪð] [rɪ'prest] ['fɪəsnəs] .
her tone strained and husky with repressed fierceness .
她 语气 紧张 和 沙哑 和 压抑 凶猛 .

她的语气紧张而沙哑，压抑着一股强烈的怒火。

“ [aɪ] ! [ðə] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Aye ! tha knows it well enough .
“ 是的 ! tha 知道 它 出色地 足够的 .

“是啊！他很清楚这一点。”

[ai][hɑː] - [nɒt] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [aʊt] .
I ha ' not much need to tell thee owt .
我 哈 - 不是 很多 需要 到 告诉 你 owt .

我没什么好跟你说的。

[hiː; hi][kɑːmən][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] - [hiː; hi] [toʊd] [ˌem 'iː]
He comn here this morning an ' he towd me
他 comn 这里 这 早晨 一个 - 他 拖车 我

他今天早上来到这里，然后他拖着我

[ɔː] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiː] , [seɪt] [-] — [æn; ən] - [mɔː(r)] [tuː] . ”
aw I want to know about thee , Seth Lonas — an ' more too . ”
啊 我 想 到 知道 关于 你 , 塞思 洛纳斯 — 一个 - 更多的 也 . ”

啊，我好想了解你，塞思·洛纳斯——还有更多。”

“ [hiː; hi][kɑːmən][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
“ He comn to me , ” put in the man .
“ 他 comn 到 我 , ” 放 在 这 男人 .

“他来到我这里，”那人插话道。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She advanced towards the table and struck it once with her hand .
她 先进的 向 这 桌子 和 击 它 一次 和 她 手 .

她走到桌子旁，用手敲了一下桌子。

“ - [toʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [əʊ] - [laɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Tha'st towd me a power o ' lies , ” she said .
“ - 拖车 我 一个 力量 o - 谎言 , ” 她 说 .

“这给了我谎言的力量，”她说。

“ [θæz] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frəʊ] - [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [tuː; tə] [sɜːv] [ðaɪ] [əʊn] ,
“ Tha's lied to me fro ' first to last to serve thy own eends ,
“ 那是 撒谎了 到 我 弗 - 第一的 到 最后的 到 服务 你的 自己的 结束 ,

“你从始至终都在欺骗我，只为达到你自己的目的，

[æn; ən] - - [geɪnd] - [ɪm] — - [laɪd; liːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frəʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [mæn] [æz; əz] [wʊr] [ɔː]
an ' tha'st gained ' em — tha'st lied me away fro ' th ' man as wur aw
一个 - - 获得 - 呃 — - 撒谎了 我 离开 弗 - th - 男人 作为 沃 啊
['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
th ' world to me ,
th - 世界 到 我 ,

而那件事赢得了他们——那件事让我远离了那个对我来说如同全世界一样的人，

[bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪmz] [kɑːmən] [naʊ] [wen] [ðaɪ] [deɪz] ['or]
but th ' time's comn now when thy day's o'er
但 th - 时间 comn 现在 什么时候 你的 天 超过

但你生命终结的时刻已经到来。

[æn; ən]
an
一个

一个

- [hɪz; ɪz][ɪz][kɑːmən][ə'gen] .
' his is comn agen .
- 他的 是 comn 代理 .

' 他的代理。

[ɑː] ! [ðaʊ] ['bɪtə(r)] ['vɪlən] !
Ah ! thou bitter villain !
啊 ! 你 苦的 恶棍 !

啊！你这卑鄙的恶棍！

[dʌz] [tɑː][maɪnd] [haʊ] [ðə] [kɑːmən][æn; ən] - [toʊd] [ˌem 'iː][dæn] ['mɔːgən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] -
Does ta mind how tha comn an ' towd me Dan Morgan had gone to th '
做 ta 头脑 如何 tha comn 一个 - 拖车 我 担 摩根 有 已消失 到 th -
[feə(r)][æt; ət] [leɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [læs] [əʊ] - - ?
fair at Lake wi ' that lass o ' Barnegats ?
公平的 在 湖 wi - 那 小姐 o - - ?

你介意你告诉我丹·摩根和巴内加茨家的那个姑娘去湖边集市了吗?

[ðæt] [wɜr] [ə; eɪ][laɪ][æn; ən] - [ðæt] [wɜr] ['ti 'eɪtʃ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - .
That wur a lie an ' that wur th ' beginnin ' .
那 沃 一个 说谎 一个 - 那 沃 th - 开始 - .

那是一个谎言，而那只是个开始。

[dʌz] [tɑː][maɪnd] [haʊ] [ðə] [toʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [lait] [əʊ] - [ˌem 'iː] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [lædz]
Does ta mind how tha towd me as he made light o ' me when th ' lads
做 ta 头脑 如何 tha 拖车 我 作为 他 制成 光 o - 我 什么时候 th - 小伙子们
[æn; ən] - [læs] [pleɪgd] [hɪm] ,
an ' lasses plagued him ,
一个 - 姑娘们 饱受困扰 他 ,

当那些小伙子和姑娘们骚扰他时，他取笑我，你难道不在意吗?

[æn; ən] - ['θript] - [ɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi]['dɪdnə] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [nəʊ] [sʌtʃ] [laɪk] [læs] [æz; əz]
an ' threeped ' em down as he didna mean to marry no such like lass as
一个 - 三足动物 - 呃 向下 作为 他 没事 意思是 到 结婚 不 这样的 喜欢 小姐 作为
[ˌem 'iː] — [hɪm][æz; əz][wɜr] ['redi] [tuː; tə] [diː] [fɜː(r)][ˌem 'iː] ?
me — him as wur ready to dee fur me ?
我 — 他 作为 沃 准备好 到 迪 毛皮 我 ?

他三步走下山，因为他根本没打算娶像我这样的姑娘——他难道准备为我而死吗?

[ðæt] [wɜr] [ə; eɪ][laɪ][æn; ən] - [ðæt] [wɜr] ['ti 'eɪtʃ] - - - , [æz; əz] [ðə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
That wur a lie an ' that wur th ' eendin ' , as tha knew it would be ,
那 沃 一个 说谎 一个 - 那 沃 th - - - , 作为 tha 知道 它 会 是 ,

那是个谎言，那也是结局，正如你预料的那样。

[fɜː(r)][ai] [spəːn] [hɪm][frəʊ] - [ˌem 'iː]['ti 'eɪtʃ] - ['veri] [nekst] [deɪ] ,
fur I spurned him fro ' me th ' very next day ,
毛皮 我 被拒绝 他 弗 - 我 th - 非常 下一个 天 ,

但我第二天就把他赶走了。

[æn; ən] - ['wʊdnə] ['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] - [aʊt] .
an ' wouldna listen when he tried to straighten ' out .
一个 - 不会 听 什么时候 他 尝试 到 拉直 - 出去 .

当他试图改正时，他根本不听。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [truːθ] [æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi] [wɜr] [fɜː(r)][frəʊ] - [hɪə(r)] ,
But he got at th ' truth at last when he wur fur fro ' here ,
但 他 得到 在 th - 真相 在 最后的 什么时候 他 沃 毛皮 弗 - 这里 ,

但他最终还是弄清了真相，当时他刚离开这里。

[æn; ən] - [hiː; hi] - ['ti 'eɪtʃ] - [truːθ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - - ['ti 'eɪtʃ] -

an ' he browt th ' truth back to me to - day , an ' theer's th ' eend

一个 - 他 - th - 真相 后退 到 我 到 - 天 , 一个 - - th - 结束

[fɜː(r)] [ðiː] — ['hʌzbənd] [ɔː(r)][nəʊ] .

fur thee — husband or no .

毛皮 你 — 丈夫 或者 不 .

今天他把真相告诉了我，你的结局也到此为止了——无论你有没有丈夫。

" [ðə; ði][mæn] , [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

" The man , lay with his head upon his arms until she had finished ,

" 这 男人 , 躺 和 他的 头 之上 他的 武器 直到 她 有 完成的 ,

"那人趴在地上，头枕在手臂上，直到她完事为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][blaɪnd] .

and then he looked up all white and shaken and blind .

和 然后 他 看起来 向上 全部 白色的 和 摇晃 和 瞎的 .

然后他抬起头，脸色苍白，神情恍惚，双目失明。

" [wɪlt] [tɑː]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Wilt ta listen if I speak to thee ? " he asked .

" 枯萎 ta 听 如果 我 说话 到 你 ? " 他 问 .

"你愿意听我说话吗？"他问道。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][mɔː(r)][laɪz] !

" Aye , " she answered , " listen to more lies !

" 是的 , " 她 回答 , " 听 到 更多的 谎言 !

"是啊，"她回答说，"听听更多的谎言吧！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] - [step] , [ænd; ənd]

" And she slipped down into a sitting posture on the stone door - step , and

" 和 她 滑倒了 向下 进入 一个 坐着 姿势 在 这 石头 门 - 步 , 和

[sæt][ðeə(r)] ,

sat there ,

卫星 那里 ,

于是她滑坐在石阶上，就那样坐在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['steərɪŋ] [aʊt] ['siːwəd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['laɪɪŋ] [luːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː]

her great eyes staring out seaward , her hands lying loose upon her knee

她 伟大的 眼睛 凝视 出去 向海 , 她 双手 说谎 松动的 之上 她 膝盖

, [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

, and trembling .

, 和 发抖 .

她那双大眼睛凝视着大海，双手无力地放在膝盖上，微微颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ðæn; ðən] [rɪ'zentmənt] .

There was something more in her mood than resentment .

那里 曾是 某物 更多的 在 她 情绪 比 怨恨 .

她的情绪中除了怨恨之外，还有其他因素。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['brəʊkən] [daʊn]

In this simple gesture she had broken down as she had never broken down

在 这 简单的 手势 她 有 破碎的 向下 作为 她 有 绝不 破碎的 向下

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

in her life before .

在 她 生活 前 .

在这个简单的举动中，她崩溃了，这是她一生中从未经历过的崩溃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pæʃənət] [griːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ][waɪld] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

There was passionate grief in her face , a wild sort of despair ,

那里 曾是 热情的 悲伤 在 她 脸 , 一个 荒野 种类 的 绝望 ,

她脸上满是悲痛欲绝的神情，一种近乎绝望的神情。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [mait] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] - ['wuːndɪd] , [ˌʌn'teɪmd] ['kriːtʃə(r)] .
such as one might see in a suddenly - wounded , untamed creature .
这样的 作为 一 可能 看 在 一个 突然 - 受伤 , 未驯服的 生物 .

例如，在突然受伤的、未驯服的动物身上可能会看到这种情况。

[hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][feə(r)]['neɪtʃə(r)] .
Hers was not a fair nature .
她的 曾是 不是 一个 公平的 自然 .

她本性并不公正。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
I am not telling the story of a gentle ,
我 是 不是 讲述 这 故事 的 一个 温和的 ,

我讲述的不是一个温柔的故事，

[truː] - [s'əʊld] ['wʊmən] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][wʌn]['bɪtə(r)] [deɪ] [huːz]
true - souled woman — I am simply relating the incidents of one bitter day whose
真的 - 有灵魂的 女士 — 我 是 简单地 相关 这 事件 的 一 苦的 天 谁
['trædʒɪk][kləʊz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [rəʊ'mæns] .
tragic close was the ending of a rough romance .
悲惨 关闭 曾是 这 结束 的 一个 粗糙的 浪漫 .

一个真正有灵魂的女人——我只是在讲述一个痛苦的日子里发生的事情，而悲剧的结局标志着一段坎坷恋情的结束。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrldz] [skɔːn] ;
Her life had been a long battle against the world's scorn ;
她 生活 有 到过 一个 长的 战斗 反对 这 世界的 轻蔑 ;

她的一生都在与世人的蔑视作斗争；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə]
she had been either on the offensive or the defensive from childhood to
她 有 到过 任何一个 在 这 进攻 或者 这 防守 从 童年 到
['wʊmənhʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

从童年到成年，她要么处于进攻状态，要么处于防守状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,
and then she had caught one glimpse of light and warmth ,
和 然后 她 有 捕捉 一 一瞥 的 光 和 温暖 ,

然后，她瞥见了一丝光亮和温暖。

[klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['jɜːnɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
clung to it yearningly for one brief hour , and lost it .
紧紧抓住 到 它 渴望地 为了 一 简短的 小时 , 和 丢失的 它 .

曾无比渴望地紧紧抓住它一个小时，然后又失去了它。

['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['tretʃəri] .
Only to - day she had learned that she had lost it through treachery .
仅有的 到 - 天 她 有 学习 那 她 有 丢失的 它 通过 背信弃义 .

直到今天她才知道，自己是因为遭受背叛而失去了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blɪs] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ɪts][f'eəɹəst] [ɪg'zɪstəns] ;
She had not dared to believe in her bliss , even during its fairest existence ;
她 有 不是 敢于 到 相信 在 她 极乐 , 甚至 期间 它是 最公平 存在 ;

即使在最美好的时光里，她也不敢相信自己拥有幸福；

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [lait] - [hɑːtɪd] ,
and so , when light - hearted ,
和 所以 , 什么时候 光 - 心地 ,

所以，当气氛轻松愉快时，

['hænsəm] [dæn] ['mɔːrgənz] ['raɪv(ə)l] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [fɔːls] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [fɔːls]
handsome Dan Morgan's rival had worked against him with false stories and false
英俊的 担 摩根的 竞争对手 有 工作 反对 他 和 错误的 故事 和 错误的
[pruːfs] ,
proofs ,
证明 ,

英俊的丹·摩根的竞争对手用虚假的故事和伪造的证据陷害他。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [praɪd] [hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd]
her fierce pride had caught at them , and her revenge had
她 凶猛的 自豪 有 捕捉 在 他们 , 和 她 复仇 有
[biːn] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
been swift and sharp .
到过 迅速 和 锋利的 .

她强烈的自尊心激怒了他们，她的复仇来得迅速而猛烈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [naʊ] .
But it had fallen back upon her own head now .
但 它 有 倒下 后退 之上 她 自己的 头 现在 .

但现在，这一切都落在了她自己头上。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['hænsəm] [dæn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɑːrl] , [ænd; ənd] [ɜːnd]
This very morning handsome Dan had come back again to Arle , and earned
这 非常 早晨 英俊的 担 有 来 后退 再次 到 阿尔勒 , 和 获得
[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [tuː] ,
his revenge , too ,
他的 复仇 , 也 ,

今天早上，英俊的丹又回到了阿尔勒，并且报了仇。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
though he had only meant to clear himself when he told her what
尽管 他 有 仅有的 意思是 到 清除 他自己 什么时候 他 讲述 她 什么
[tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] .
chance had brought to light .
机会 有 带来 到 光 .

虽然他告诉她这次偶然事件所揭示的事情时，只是想澄清自己的清白。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] — [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
He had come back — her lover ,
他 有 来 后退 — 她 情人 ,

他回来了——她的情人，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['swiːtnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz]
the man who had conquered and sweetened her bitter nature as
这 男人 WHO 有 征服 和 加糖 她 苦的 自然 作为
['nʌθɪŋ] [els] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] — [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
nothing else on earth had power to do — he had come back and
没有什么 别的 在 地球 有 力量 到 做 — 他 有 来 后退 和
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
found her what she was — the wife of a man for whom she had
成立 她 什么 她 曾是 — 这 妻子 的 一个 男人 为了 谁 她 有
['nevə(r)] [kɛəd] ,
never cared ,
绝不 关心 ,

那个征服了她，让她变得温柔的男人，世上没有任何其他力量能够做到这一点——他回来了，却发现她原来是她自己——一个她从未在乎过的男人的妻子。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔːls] ,
the wife of the man who had played them both false ,
这 妻子 的 这 男人 WHO 有 玩 他们 两个都 错误的 ,

那个欺骗了他们俩的男人的妻子，

[ænd; ənd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] .
and robbed her of the one poor gleam of joy she had known .
和 被抢劫 她 的 这 一 贫穷的 闪耀 的 喜悦 她 有 已知 .

夺走了她心中仅存的一丝微弱的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ænd; ənd][waɪld] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ,
She had been hard and wild enough at first , but just now ,
她 有 到过 难的 和 荒野 足够的 在 第一的 , 但 只是 现在 ,

她起初已经够强悍狂野了，但就在刚才，

[wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
when she slipped down upon the door - step with her back turned to the
什么时候 她 滑倒了 向下 之上 这 门 - 步 和 她 后退 转向 到 这

['retʃɪd] [mæn] [wɪ'ðɪn] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
wretched man within — when it came upon her that ,
可怜 男人 之内 — 什么时候 它 来了 之上 她 那 ,

当她背对着屋里那个可怜的男人，滑坐在门阶上时——当她突然意识到，

['treɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
traitor as he was , she herself had given him the right to take her
叛徒 作为 他 曾是 , 她 她自己 有 给定 他 这 正确的 到 拿 她

[braɪt] - [feɪst] ['lʌvərz] [pleɪs] ,
bright - faced lover's place ,
明亮的 - 面对 恋人的 地方 ,

尽管他是个叛徒，但她自己却给了他取代她那位容光焕发的爱人的权利。

[ænd; ənd][juː'zɜːp][hɪz; ɪz]['tendə(r)]['paʊə(r)] — [wen] [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [briːz] [bluː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
and usurp his tender power — when the fresh sea - breeze blew upon her
和 篡 他的 投标 力量 — 什么时候 这 新鲜的 海 - 微风 吹 之上 她

[feɪs] [ænd; ənd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
face and stirred her hair ,
脸 和 搅拌 她 头发 ,

并篡夺他温柔的力量——当清新的海风吹拂过她的脸庞，拂动她的秀发时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] , [reə(r)] ['sʌnʃaɪn] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [briːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
and the warm , rare sunshine touched her , even breeze and sunshine
和 这 温暖的 , 稀有的 阳光 感动 她 , 甚至 微风 和 阳光

[helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
helped her to the end ,
帮助 她 到 这 结尾 ,

温暖而难得的阳光抚慰着她，甚至微风和阳光也陪伴她走到了生命的尽头。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌes əʊ 'biː] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv]
so that she broke down into a sharp sob , as any other woman might have
所以 那 她 打破 向下 进入 一个 锋利的 哭泣 , 作为 任何 其他 女士 可能 有

[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

于是她像其他任何女人一样，突然放声痛哭。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'prest] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːpt] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
only that the repressed strength of her poor warped nature made it
仅有的 那 这 压抑 力量 的 她 贫穷的 扭曲的 自然 制成 它

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
a sob sharper and deeper than another woman's would have been .
一个 哭泣 更锐利 和 更深 比 其他 女性的 会 有 到过 .

只是她那可怜的、扭曲的性格中压抑的力量，使得她的啜泣声比其他女人的更加尖锐、更加深沉。

“ [jəʊ] - [məʊt] [hɑː] - [left] [ˌem 'iː] [ðæt] !
“ Yo ' mought ha ' left me that !
“ 哟 - 应该 哈 - 左边 我 那 !

“你应该把那个留给我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [jəʊ] - [məʊt] [hɑː] - [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ Yo ' mought ha ' left it to me !
“ 哟 - 应该 哈 - 左边 它 到 我 !

“你应该把这事交给我！”

[ðeə(r)] [wʊr] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [jəʊ] - ,
There wur other women as would ha ' done yo ' ,
那里 沃 其他 女性 作为 会 哈 - 完毕 哟 - ,

还有其他女人也会那样对你。

[ðeə(r)] [wʊr] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] .
there wur no other man on earth as would do me .
那里 沃 不 其他 男人 在 地球 作为 会 做 我 .

世上没有其他人会像我一样爱他。

[jəʊ] - [noʊd] [wɒt] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ,
Yo ' knowed what my life had been ,
哟 - 已知 什么 我的 生活 有 到过 ,

你知道我过去的生活是什么样的，

[æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [bɪ'twɪkst] ['ʌðə(r)] [fəʊk] [æn; ən] - [ˌem 'iː] .
an ' how it wur hand to hand betwixt other folk an ' me .
一个 - 如何 它 沃 手 到 手 中间 其他 民间 一个 - 我 .

以及我和其他人之间的直接对抗。

[jəʊ] - [noʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [kɛəd] [fɜː(r)] [hɪm] [æn; ən] - [wɒt] [hiː; hi] [wʊr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Yo ' knowed how much I cared fur him an ' what he wur to me .
哟 - 已知 如何 很多 我 关心 毛皮 他 一个 - 什么 他 沃 到 我 .

你知道我有多在乎他，以及他对我有多重要。

[jəʊ] - [məʊt] [hɑː] - [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] .
Yo ' mought ha ' let us be .
哟 - 应该 哈 - 让 我们 是 .

你本该让我们分开。

[ai] [nɪvɝ] [hɑːrmd] [jəʊ] - .
I nivver harmed yo ' .
我 尼弗 受到伤害 哟 - .

我从未伤害过你。

[ai] ['wʊdnə] [hɑːm] [jəʊ] - [səʊ] ['sɪnfl] ['kruːəl] [naʊ] . "
I wouldna harm yo ' so sinful cruel now . "
我 不会 伤害 哟 - 所以 罪恶的 残忍的 现在 . "

我现在不会伤害你这个罪恶残忍的人了。

“ [wɪlt] [tɑː] ['lɪs(ə)n] ?
“ Wilt ta listen ?
“ 枯萎 ta 听 ?

“愿意听吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['leɪbərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" he asked , laboring as if for breath .
" 他 问 , 劳动 作为 如果 为了 气息 .

他问道，似乎呼吸困难。

“ [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , “ [aɪl] ['lɪs(ə)n] , [fɜː(r)] [ðə] ['kɑːnə] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['wɜːsə] .
“ Aye , " she answered him , “ I'll listen , fur tha conna hurt me worser .
“ 是的 , " 她 回答 他 , “ 患病的 听 , 毛皮 tha 康纳 伤害 我 更糟 .

“是的，”她回答他，“我会听的，免得让我更受伤。”

['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] [fɜː(r)] [ðæts] [pɑːst][æn; ən] - [gɒn] . ”
Th ' day fur that's past an ' gone . ”
钍 - 天 毛皮 那就是 过去的 一个 - 已消失 . ”

逝去的岁月。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['lɪs(ə)n][æn; ən] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [jəʊ] - .
“ Well , ” said he , “ listen an I'll try to tell yo ' .
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 听 一个 患病的 尝试 到 告诉 哟 - .

“好吧,”他说,“听着，我会试着告诉你。”

[ai] [nəʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] , [bʌt; bət][ai] [mʌn] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
I know it's no use , but I mun say a word or two .
我 知道 它是 不 使用 , 但 我 蒙 说 一个 单词 或者 二 .

我知道没用，但我还是想说几句。

['hæpən] [jəʊ] - ['dɪdnə] [nəʊ] [ai] [lʌvd] [jəʊ] - [ɔː] - [jɔː(r)] [laɪf] — ['hæpən] [jəʊ] - ['dɪdnə] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː]
Happen yo ' didna know I loved yo ' aw ' yore life — happen yo ' didna , but it's true
发生 哟 - 没事 知道 我 喜爱 哟 - 啊 - 昔时 生活 — 发生 哟 - 没事 , 但 它是 真的
.
.
.

或许你不知道我爱你一生——或许你不知道，但这是真的。

[wen] [jəʊ] - [wɒr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ['gæðərɪn] - [siː] - [wiːd] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [sændz][ai] [wɒtʃt] [jəʊ] - [wen]
When yo ' wur a little lass gatherin ' sea - weed on th ' sands I watched yo ' when
什么时候 哟 - 沃 一个 小的 小姐 聚集 - 海 - 杂草 在 th - 沙子 我 观看 哟 - 什么时候
[ai][wɒr] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] — [ə'fɪəd] [lest] [jɑːd] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] ,
I wur afeared to speak — afeared lest yo'd gi ' me a sharp answer ,
我 沃 恐惧 到 说话 — 恐惧 免得 你会 gi - 我 一个 锋利的 回答 ,

当你还是个在沙滩上捡海藻的小女孩时，我看着你，那时我害怕说话——害怕你会给我一个尖锐的回答。

[fɜː(r)][jəʊ] - [wɒr] ['redi] [ɪ'naʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] , [wentʃ] .
fur yo ' wur ready enow wi ' ' em , wench .
毛皮 哟 - 沃 准备好 足够 wi - - 呃 , 妖妇 .

现在你就准备好和他们在一起吧，丫头。

[aɪv] [wɒtʃt] [jəʊ] - [fɜː(r)] ['aʊəz] [wen] [ai][wɒr][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [læd] ,
I've watched yo ' fur hours when I wur a great lubberly lad ,
我已经 观看 哟 - 毛皮 小时 什么时候 我 沃 一个 伟大的 笨拙地 小伙子 ,

我小时候是个笨手笨脚的小伙子，那时我曾盯着你看了好几个小时。

[æn; ən] - [wen] [jəʊ] - ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][ˌaɪ 'tiː][wɒr]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [θɪŋ] .
an ' when yo ' gettin ' to be a woman it wur th ' same thing .
一个 - 什么时候 哟 - 获得 - 到 是 一个 女士 它 沃 th - 相同的 事物 .

当你成为女人之后，情况也是一样的。

[ai] [wɒtʃ[t] [jəʊ] - [æn; ən] - [dɪd][jəʊ] - ['meni] [ə; eɪ] [tɜːn] [æz; əz][jəʊ] - [noʊd] [naʊt] [ə'baʊt] .
I watched yo ' an ' did yo ' many a turn as yo ' knowed nowt about .
我 观看 哟 - 一个 - 做过 哟 - 许多 一个 转动 作为 哟 - 已知 现在 关于 .

我看着你，跟着你做了很多你一无所知的事情。

[wen] [jəʊ] - [wɒr] ['sɜːrtʃɪn] - [fɜː(r)] [drɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['ti 'eɪtʃ] - ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [aʊd] [məʊn]
When yo ' wur searchin ' fur drift to keep up th ' fire after th ' owd mon
什么时候 哟 - 沃 搜索 - 毛皮 漂移 到 保持 向上 th - 火 后 th - owd 星期一
[diːd] [æn; ən] - [left] [jəʊ] - [ə'ləʊn] ,
deed an ' left yo ' alone ,
契据 一个 - 左边 哟 - 独自的 ,

当你在寻找漂流之路，想要在老男人完成使命并离开你之后继续保持激情时，

['hæpən] [jəʊ] - [nɪvɝ] [gest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʊr][ˌem 'iː][æz; əz] [hiːpt] ['lɪt(ə)l][paɪlz][ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [nuk]
happen yo ' nivver guessed as it wur me as heaped little piles i ' th ' nooks
发生 哟 - 尼弗 猜对了 作为 它 沃 我 作为 堆积如山 小的 堆 我 - th - 角落
[əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [rɒks] [səʊ][æz; əz][jɑːd] [θɪŋk] - [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [taɪd][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [ðɪər] — ['hæpən]
o ' th ' rocks so as yo'd think ' at th ' tide had left it theer — happen
o - th - 岩石 所以 作为 你会 思考 - 在 th - 潮 有 左边 它 他们的 — 发生
[jəʊ] - [dɪd] [nt] ,
yo ' did n't ,
哟 - 做过 不 ,

你从未猜到过，原来是我把它们堆成了一堆堆，塞在岩石的缝隙里，就像潮水把它们留在那儿一样——你没猜到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʊr] [truː] .
but it wur true .
但 它 沃 真的 .

但这是真的。

[aɪv] [steɪd] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['meni] [ə; eɪ] [niːt] , [fɪəd] ['sʌmət] [məʊt] [hɑːm] [jəʊ] - ,
I've stayed round the old house many a neet , feared summat mought harm yo ' ,
我已经 入住 圆形的 这 老的 房子 许多 一个 尼特族 , 害怕 总结 应该 伤害 哟 - ,

我曾在那栋老房子附近待过很多个夜晚，担心会有什么东西伤害你。

[æn; ən] - [jəʊ] - [nəʊ] [jəʊ] - - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , [meg] .
an ' yo ' know yo ' niwer gave me a good word , Meg .
一个 - 哟 - 知道 哟 - - 给予 我 一个 好的 单词 , 梅格 .

你知道你哥哥帮我说了好话，梅格。

[æn; ən] - [ðen] [dæn][kɑːmən][æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jəʊ] - [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [wei]
An ' then Dan comn an ' he made way wi ' yo ' as he made way
一个 - 然后 担 comn 一个 - 他 制成 方式 wi - 哟 - 作为 他 制成 方式
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [rest] — [men] [æn; ən] - ['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] .
wi ' aw th ' rest — men an ' women an ' children .
wi - 啊 th - 休息 — 男人 一个 - 女性 一个 - 孩子们 .

然后丹来了，他带着你，也带着其他人——男人、女人和孩子——一起前进。

[hiː; hi] - [wɜːkt] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [æz; əz][ai][dɪd] — [hiː; hi] - [θɑːt] [æn; ən] - [preɪd] [æz; əz][ai]
He niwer worked an ' waited as I did — he niwer thowt an ' prayed as I
他 - 工作 一个 - 等待 作为 我 做过 — 他 - 索特 一个 - 祈祷 作为 我
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

他不再像我一样工作和等待——他不再像我一样思考和祈祷；

['evriθɪŋ] [kʌm] ['iːzi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] — ['evriθɪŋ] ['æləs][dɪd] [kʌm] ['iːzi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,
everything come easy wi ' him — everything allus did come easy wi ' him ,
一切 来 简单的 wi - 他 — 一切 艾洛斯 做过 来 简单的 wi - 他 ,

对他来说，一切都来得那么容易——对他来说，一切都来得那么容易。

[æn; ən] - [wen] [ai] [siːd] [hɪm][səʊ] [lait] - [hɑːtɪd] [æn; ən] - ['keələs] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][wʊr]['kreɪvɪn] -
an ' when I seed him so light - hearted an ' careless about what I wur cravin '
一个 - 什么时候 我 种子 他 所以 光 - 心地 一个 - 粗心 关于 什么 我 沃 渴望 -
[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ˌem 'iː][dɑːft][æn; ən] - [blaɪnd] .
it run me daft an ' blind .
它 跑步 我 愚蠢 一个 - 瞎的 .

当我看到他如此轻松自在，对我渴望的东西毫不在意时，我简直要疯了，看不清方向。

- [laɪk] [hiː; hi] ['kʊdnə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ai][dɪd][æn; ən] - [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen][ˌaɪ 'tiː] ,
Seemt like he couldna cling to it like I did an ' I begun to fight agen it ,
- 喜欢 他 可以 黏着 到 它 喜欢 我 做过 一个 - 我 开始 到 斗争 代理 它 ,

他似乎无法像我一样坚持下去，于是我开始反抗。

[æn; ən] - [wen] [ai] [hɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [læs] [əʊ] - -
an ' when I heerd about that lass o ' Barnegats
一个 - 什么时候 我 听见 关于 那 小姐 o - -
当我听说巴内加茨家的那个姑娘时

[ai] [toʊd] [jəʊ] - , [æn; ən] - [wen] [ai] [siːn] [jəʊ] - [bɪ'liːvd] [wɒt] [ai]['dɪdnə] [bɪ'liːv] ['maɪsən] ,
I towd yo ' , an ' when I seen yo ' believed what I didna believe mysen ,
我 拖车 哟 - , 一个 - 什么时候 我 已见 哟 - 相信 什么 我 没事 相信 迈森 ,
我跟你说话，当我看到你相信了我以前不相信的事时，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ˌem 'iː]['dɑːftə(r)] [jet] , [æn; ən] - [ai] [pʊt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
it run me dafter yet , an ' I put more to what he said ,
它 跑步 我 达夫特 然而 , 一个 - 我 放 更多的 到 什么 他 说 ,
这让我更加困惑，我更加理解他说的话。

[æn; ən] - [held] [bæk] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [ðɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜr] [æn; ən] - [ðɪər] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ,
an ' held back some , an ' theer it wur an ' theer it stands ,
一个 - 握住 后退 一些 , 一个 - 他们的 它 沃 一个 - 他们的 它 站立 ,
并有所保留，然后它就在那里，然后它就站在那里，

[æn; ən] - [ɪf] [aɪv] ['ɜːnt] [ə; eɪ] [kɜːs] , [læs] , [aɪv] ['gɛtən] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' if I've earnt a curse , lass , I've getten it ,
一个 - 如果我已经 赚取 一个 诅咒 , 小姐 , 我已经 获得 它 ,
姑娘，如果我该受诅咒，那我就接受吧。

[fɜː(r)] — [fɜː(r)][ai] [θɑːt] [jɑːd] [biːn] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə][keə(r)][fɜː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][sɪn] - [wiː; wi] [wʊr] [wed] ,
fur — fur I thowt yo'd been learnin ' to care fur me a bit sin ' we wur wed ,
毛皮 — 毛皮 我 索特 你会 到过 学习 - 到 关心 毛皮 我 一个 少量 罪 - 我们 沃 结婚 ,
毛皮——毛皮，我以为自从我们结婚以来，你会开始稍微关心我一些，

[æn; ən] - [gɒd] [nəʊz] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [jəʊ] - [feə(r)][æn; ən] - [kaɪnd]
an ' God knows I've tried to treat yo ' fair an ' kind
一个 - 上帝 知道 我已经 尝试 到 对待 哟 - 公平的 一个 - 种类
上帝知道我一直都尽力公平友善地对待你。

[ai] - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] .
i ' my poor way .
我 - 我的 贫穷的 方式 .
我以我可怜的方式。

[ˌaɪ 'tiː] - [dæn] ['mɔːrgənz] [wei] , [ai] [nəʊ] — [hɪz; ɪz] [wʊr] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
It wurna Dan Morgan's way , I know — his wur a better way than mine ,
它 - 担 摩根的 方式 , 我 知道 — 他的 沃 一个 更好的 方式 比 矿 ,
我知道这是丹·摩根的方式——他的方式比我的方式更好。

['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [hɪm] ['sʌmhaʊ] — [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [æn; ən] - [tru:ist] [sɪn] - . ”
th ' sun shone on him somehow — but I've done my best an ' truest sin ' . ”
th - 太阳 闪耀 在 他 不知何故 — 但 我已经 完毕 我的 最好的 一个 - 最真实的 罪 - . ”
阳光不知怎的照耀着他——但我已经尽我所能，犯下了最真实的罪孽。”

“ [dʌn] [jɔːr] [wɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You've done yo're worst , ” she said .
“ 你已经 完毕 昔时 最差 , ” 她 说 .
“你已经做了你最糟糕的事，”她说。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [jəʊ] - [kʊd; kəd][duː; də][wʊr][tuː; tə][pɑːt][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [jəʊ] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Th ' worst yo ' could do wur to part us , an ' yo ' did it .
“ 钍 - 最差 哟 - 可以 做 沃 到 部分 我们 , 一个 - 哟 - 做过 它 .
“你做了最糟糕的事来拆散我们，而你做到了。”

[ɪf] [jɑːd] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ][məʊn][jəʊ] - ['wʊdnə] [hɑː] - [biːn] ['kɒntent][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [jɑːd] [træpt] [wɪð] ['seɪɪn] - - [aɪ] ,

If yo'd been half a mon yo ' wouldna ha ' been content wi ' a woman yo'd trapped with sayin ' ' Aye ,

如果 你会 到过 一半 一个 星期一 哟 - 不会 哈 - 到过 内容 wi - 一个 女士 你会 被困 和 说 - - 是的 ,

如果你只有半个男人，你就不会满足于和一个被你困住的女人说"是啊"。

- [æn; ən] - [huː] [kɛəd] [les] [fɔː(r); fə(r)][jəʊ] - [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][fɜː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [sænd][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [siː] - [ʃɔː(r)] .

' an ' who cared less for yo ' than she did fur th ' sand on th ' sea - shore .

- 一个 - WHO 关心 较少的 为了 哟 - 比 她 做过 毛皮 th - 沙 在 th - 海 - 支撑 .

她对你漠不关心，甚至比对海边的沙子还漠不关心。

[wʌts] [wɒt] [dʌn] [sɪn] - [tuː; tə] [wɒt] [jəʊ] - [dɪd] [ə'fɔː] ?

What's what yo've done sin ' to what yo ' did afore ?

是什么 什么 你已经 完毕 罪 - 到 什么 哟 - 做过 之前 ?

你犯下的罪孽与你之前所犯的罪孽相比如何?

[jəʊ] - ['kɑːnə] [waɪp] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd][jəʊ] - ['kɑːnə] [mæk] - [ˌem 'iː] [fə'get] .

Yo ' conna wipe that out and yo ' conna mak ' me forget .

哟 - 康纳 擦拭 那 出去 和 哟 - 康纳 制作 - 我 忘记 .

你无法抹去这一切，你也无法让我忘记。

[ai] [heɪt] [jəʊ] - , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒr] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][ə; eɪ][bɪt] .

I hate yo ' , an ' th ' worse because I wur beginnin ' to be content a bit .

我 恨 哟 - , 一个 - th - 更糟 因为 我 沃 开始 - 到 是 内容 一个 少量 .

我恨你，更恨你的是，我开始有点满足了。

[ai] [heɪt] ['maɪsən] .

I hate mysen .

我 恨 迈森 .

我讨厌mysen。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [noʊd] " — ['waɪldli] — " [hiː; hi] [wʊd] [hɑː] - [noʊd] ['weðə(r)] [ai] [wɒr] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ,

I ought to ha ' knowed " — wildly — " he would ha ' knowed whether I wur true or false ,

我 应该 到 哈 - 已知 " — 疯狂地 — " 他 会 哈 - 已知 无论 我 沃 真的 或者 错误的 ,

我本该知道"——语气狂乱——"他应该知道我是真话还是假话，

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] — [hiː; hi] [wʊd] [hɑː] - [noʊd] .

poor chap — he would ha ' knowed .

贫穷的 小伙子 — 他 会 哈 - 已知 .

可怜的家伙——他肯定会知道的。

" [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

" She rocked herself to and fro for a minute ,

" 她 摇滚 她自己 到 和 弗 为了 一个 分钟 ,

她前后摇晃了一会儿，

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] ,

wringing her hands in a passion of anguish worse than any words ,

拧干 她 双手 在 一个 热情 的 痛苦 更糟 比 任何 字 ,

她双手紧紧绞在一起，痛苦之情远胜任何言语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
but a minute later she turned on him all at once .
但 一个 分钟 之后 她 转向 在 他 全部 在 一次 .

但仅仅一分钟后，她就突然对他翻脸不认人了。

“ [ɔːlz] [ˈor] [bɪˈtwɪkst][jəʊ] - [æn; ən] - [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [fɪəs] [hiːt] ; “ [duː; də][jəʊ] - [nəʊ] [ðæt] ?
“ All's o'er betwixt yo ' an ' me , ” she said with fierce heat ; “ do yo ' know that ?
“ 一切 超过 中间 哟 - 一个 - 我 , ” 她 说 和 凶猛的 热 ; “ 做 哟 - 知道 那 ?

“你我之间一切都结束了，”她怒气冲冲地说，“你知道吗？”

[ɪf] [jəʊ] - [wʊr] [hɑːf]
If yo ' wur half
如果 哟 - 沃 一半

如果你是你的一半

[ə; eɪ][məʊn][jəʊ] -
a mon yo '
一个 星期一 哟 -

一个 mon yo'

[wʊd] .
would .
会 .

会。

” [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪdli] .
” He sat up and stared at her humbly and stupidly .
” 他 卫星 向上 和 凝视 在 她 谦卑地 和 愚蠢地 .

他坐起身来，既谦卑又愚蠢地盯着她。

“ [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ Eh ? ” he said at last .
“ 嗯 ? ” 他 说 在 最后的 .

“嗯？”他终于开口说道。

“ - [nɒt][ə; eɪ][məʊn]
“ Theer's not a mon
“ - 不是 一个 星期一

“没有一个 mon

[ai] - [ɑːrl] [æz; əz][ˈɪznə][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə] [ɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
i ' Arle as isna more to me now than tha art , ” she said ,
我 - 阿尔勒 作为 竞技场 更多的 到 我 现在 比 tha 艺术 , ” 她 说 ,

“现在对我来说，Arle 比艺术更重要，”她说。

“ [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [biː; bi] [ˈɒnɪst] , [æn; ən] - [ai] [ˈkɑːnə] [seɪ] [ðæt] [əʊ] - [ðiː] .
“ Some on ' em be honest , an ' I conna say that o ' thee .
“ 一些 在 - 呃 是 诚实的 , 一个 - 我 康纳 说 那 o - 你 .

“他们当中有些人很诚实，但我不能这么说你。”

[ðə] [kænst][get] [ðiː] [gɒn]
Tha canst get thee gone
tha 罐 得到 你 已消失

那可以让你离开

[ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ][ˈmaɪsən] .
or I'll go mysen .
或者 患病的 去 迈森 .

否则我就去mysen。

[ðə] - [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪl] [nɛə] ['fɔːrdʒiː] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [θæz] [dʌn] .

Tha knows't me well enow to know I'll ne'er forgie thee for what tha's done .

tha - 我 出色地 足够 到 知道 患病的 从未 福吉 你 为了 什么 那是 完毕 .

他很了解我，知道我永远不会原谅你所做的一切。

[aɪ] ” — [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [hænd] - ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] — “ [bʌt; bət] [ðæt] - [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

Aye ” — with the passionate hand - wringing again — “ but that wunnot undo it .

是的 ” — 和 这 热情的 手 - 拧干 再次 — “ 但 那 - 撤销 它 .

“是啊”——他又激动地搓着手——“但这并不能弥补它。”

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪgjuː] .

” He rose and came to her , trembling like a man with the ague .

” 他 玫瑰 和 来了 到 她 , 发抖 喜欢 一个 男人 和 这 疟疾 .

他站起身走到她身边，浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

“ [jəʊ] - [miːn] [ðæt] [ðɪər] , [meg] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“ Yo ' dunnot mean that theer , Meg , ” he said slowly .

“ 哟 - 邓诺特 意思是 那 他们的 , 梅格 , ” 他 说 缓慢地 .

“你不是那个意思吧，梅格？”他缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɜː(r)] [wɜːd] .

“ You dunnot mean it word fur word .

“ 你 邓诺特 意思是 它 单词 毛皮 单词 .

“你不是真心实意的。”

[θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] . ”

Think a bit . ”

思考 一个 少量 . ”

稍微思考一下。

“ [aɪ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] , “ [wɜːd] [fɜː(r)] [wɜːd] . ”

“ Aye , but I do , ” she answered him , setting her white teeth , “ word fur word . ”

“ 是的 , 但 我 做 , ” 她 回答 他 , 环境 她 白色的 牙齿 , “ 单词 毛皮 单词 . ”

“是的，但我确实，”她咬着洁白的牙齿回答他，“一言以蔽之。”

“ [θɪŋk] [ə'gen] , [wentʃ] .

“ Think again , wench .

“ 思考 再次 , 妖妇 .

“你这贱人，再想想吧。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] .

” And this time he staggered and caught hold of the door - post .

” 和 这 时间 他 交错 和 捕捉 抓住 的 这 门 - 邮政 .

“这一次他踉跄了一下，抓住了门柱。”

“ [ɪz] [ðɪər] [naʊt] - [gəʊ][ə'gen]['ti 'eɪtʃ] - [rɒŋ] ?

“ Is theer nowt as'll go agen th ' wrong ?

“ 是 他们的 现在 - 去 代理 th - 错误的 ?

“难道不会再出什么岔子了吗？”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] - [naɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪv] [lʌvd] [ðiː] ['twenti] — [ɪz] [ðɪər] [naʊt] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] ?

I've lived wi'thee nigh a year , an ' I've loved thee twenty — is theer nowt fur me ?

我已经 居住地 - 夜 一个 年 , 一个 - 我已经 喜爱 你 二十 — 是 他们的 现在 毛皮 我 ?

我与你同居近一年，爱你二十年——难道我一无所有吗？

[aɪ] , [læs] , [biː; bi] [tuː] [hɑːd] .
Aye , lass , dunnot be too hard .
是的 , 小姐 , 邓诺特 是 也 难的 .

哎，姑娘，别太苛刻了。

[ðə] [wɒz; wəz]['æləs]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['wʊmənkaɪnd] ;
Tha was allus harder than most womankind ;
tha 曾是 艾洛斯 更难 比 最多 女性 ;

这比大多数女性都更难；

[traɪ][æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [s'ɒftɐ] [laɪk] - ['ti 'eɪtʃ] - [məʊn][æz; əz] [risk] [hɪz; ɪz][səʊl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
try an ' be a bit softer like to'rds th ' mon as risked his soul because
尝试 一个 - 是 一个 少量 更柔和 喜欢 - th - 星期一 作为 冒险 他的 灵魂 因为
[hiː; hi][wɒr][ə; eɪ][məʊn][æn; ən] - - [luːz] [ðiː] .
he wur a mon an ' darena lose thee .
他 沃 一个 星期一 一个 - - 失去 你 .

试着对你温柔一点，就像他冒着失去灵魂的风险一样，因为他是一个男人，不敢失去你。

[ðə] [leɪd][ðaɪ] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [lɑːst] [niːt] .
Tha laid thy head on my shoulder last neet .
tha 铺设 你的 头 在 我的 肩膀 最后的 尼特族 .

昨晚你把头靠在我的肩膀上。

[aɪ] , [læs] — [læs] , [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [fɜː(r)][wʌn] ['mɪnɪt] .
Aye , lass — lass , think o ' that fur one minnit .
是的 , 小姐 — 小姐 , 思考 o - 那 毛皮 一 最小 .

是啊，姑娘——姑娘，想想这件事一分钟。

” [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” Perhaps she did think of it ,
” 也许 她 做过 思考 的 它 ,

“或许她确实考虑过这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wɒt] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['fɔːltəd] [æt; ət]
for surely she faltered a little — what woman would not have faltered at
为了 一定 她 犹豫不决 一个 小的 — 什么 女士 会 不是 有 犹豫不决 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ?
such a moment ?
这样的 一个 片刻 ?

她肯定会有些动摇——哪个女人在这种时刻不会动摇呢？

— [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ,
— but the next , the memory of the sunny ,
— 但 这 下一个 , 这 记忆 的 这 阳光明媚 ,

——但接下来，却是阳光灿烂的记忆，

[hɑːf] - ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [rʌʃt] [bæk] [ə'pɒn]
half - boyish face she had clung to with so strong a love rushed back upon
一半 - 男孩气 脸 她 有 紧紧抓住 到 和 所以 强的 一个 爱 匆忙 后退 之上
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
her and struck her to the heart .
她 和 击 她 到 这 心 .

她曾无比深爱的那张半男孩般的脸庞，如今又回到了她身边，狠狠地击中了她的心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She remembered the days when her life had seemed so full that she had
她 记得 这 天 什么时候 她 生活 有 似乎 所以 满的 那 她 有
[fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blɪs] ;
feared her own bliss ;
害怕 她 自己的 极乐 ;

她回忆起那些日子，那时她的生活似乎如此充实，以至于她害怕自己的幸福；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] [waɪlz] ,
she remembered the gallant speeches and light - hearted wiles ,
她 记得 这 英勇 演讲 和 光 - 心地 诡计 ，

她还记得那些慷慨激昂的演讲和轻松诙谐的妙语。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] , [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [vɔɪs] : “ [aɪl] [nɛə] [ˈfɔːrdʒiː]
and all at once she cried out in a fierce , impassioned voice : “ I'll ne'er forgie
和 全部 在 一次 她 哭 出去 在 一个 凶猛的 ， 热情洋溢 嗓音 ： “ 患病的 从未 福吉
[ðiː] ,
thee ,
你 ，

她突然用一种激烈而充满激情的声音喊道：“我永远不会原谅你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [aɪl] [nɛə] [ˈfɔːrdʒiː] [ðiː] [tuː; tə][ˈti ˈeɪtʃ] - [lɑːst] [deɪ] [əʊ] - [maɪ][laɪf] .
” she said — “ I'll ne'er forgie thee to th ' last day o ' my life .
” 她 说 — “ 患病的 从未 福吉 你 到 th - 最后的 天 o - 我的 生活 .

她说：“我至死都不会原谅你。”

[wɒt] [fɜː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] ?
What fur should I ?
什么 毛皮 应该 我 ？

我应该选择哪种毛皮？

[θæz] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] , [ðaʊ] [ˈvɪlən] — [θæz] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] .
Tha's broke my heart , thou villain — tha's broke my heart .
那是 打破 我的 心 ， 你 恶棍 — 那是 打破 我的 心 .

你这恶人，伤透了我的心——你伤透了我的心。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” And the next minute she had pushed past him and rushed into the
” 和 这 下一个 分钟 她 有 推动 过去的 他 和 匆忙 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“下一刻，她就推开他，冲进了房子里。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
For a minute or so after she was gone the man stood leaning against the
为了 一个 分钟 或者 所以 后 她 曾是 已消失 这 男人 站立 倾斜 反对 这
[dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
door with a dazed look in his pale face .
门 和 一个 茫然 看 在 他的 苍白 脸 .

她走后，那男人呆立在门口，苍白的脸上满是茫然，过了大约一分钟才站稳。

[ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
She meant what she said :
她 意思是 什么 她 说 ：

她说的都是真心话：

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [fəˈgeɪv] —
he had known her long enough to understand that she never forgave —
他 有 已知 她 长的 足够的 到 理解 那 她 绝不 原谅了 —
[ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] .
never forgot .
绝不 忘了 .

他认识她很久了，知道她从不原谅，也从不忘记。

[hɜː(r); hə(r)][ʌn'brəʊkən] [wɪl] [ænd; ənd] ['stʌbən] [streŋθ] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['enmətiː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Her unbroken will and stubborn strength had held her to enmities all her life ,

她 未破 将要 和 固执的 力量 有 握住 她 到 仇恨 全部 她 生活 ,

他坚韧不拔的意志和顽强的毅力使她一生树敌无数。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

and he knew she was not to be won by such things as won other women .

和 他 知道 她 曾是 不是 到 是 韩元 经过 这样的 事物 作为 韩元 其他 女性 .

他知道她不会被其他女人所用的方法所打动。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['wɪmɪn] ,

He knew she was harder than most women ,

他 知道 她 曾是 更难 比 最多 女性 ,

他知道她比大多数女人都坚强。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dʌl] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] ['bɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

but his dull nature could not teach him how bitter must have been the life that rendered her so .

但 他的 乏味的 自然 可以 不是 教 他 如何 苦的 必须 有 到过 这 生活 那 渲染 她 所以 .

但他迟钝的性格让他无法体会到，让她变成这样的人生该有多么痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He had never thought of it — he did not think of it now .

他 有 绝不 想法 的 它 — 他 做过 不是 思考 的 它 现在 .

他以前从未想过这个问题——现在也没有想到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] .

He was not blaming her , and he was scarcely blaming himself .

他 曾是 不是 指责 她 , 和 他 曾是 几乎 指责 他自己 .

他没有责怪她，也几乎没有责怪自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

He had tried to make her happy and had failed .

他 有 尝试 到 制作 她 快乐的 和 有 失败的 .

他曾努力让她开心，但却失败了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ruːlɪŋ] [hɪm] ,

There were two causes for the heavy passion of misery that was ruling him ,

那里 是 二 原因 为了 这 重的 热情 的 苦难 那 曾是 裁决 他 ,

他之所以深陷痛苦之中，有两个原因：

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'mɔːs] .

but neither of them was remorse .

但 两者都不 的 他们 曾是 悔恨 .

但其中并没有悔意。

[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['wʊmən][hiː; hi]
His treachery had betrayed him , and he had lost the woman he
他的 背信弃义 有 背叛 他 , 和 他 有 丢失的 这 女士 他
[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .
had loved and worked for .
有 喜爱 和 工作 为了 .

他的背叛最终害了他自己，他失去了他所爱并为之奋斗的女人。

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌgɪʃ] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [dʌl] [pæŋ] [ɒv; əv]
Soul and body were sluggish alike , but each had its dull pang of
灵魂 和 身体 是 迟缓 同样 , 但 每个 有 它是乏味的 疼痛 的
[weɪt] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
weight and wretchedness .
重量 和 悲惨 .

灵魂和肉体都同样迟缓，但各自都感到沉重和痛苦。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]
“ I've come to th ' eend now surely , ” he said , and , dropping into
“ 我已经 来 到 th - 结束 现在 一定 , ” 他 说 , 和 , 下降 进入
[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,

“我肯定已经走到尽头了,”他说，然后一屁股坐在她的座位上。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he hid his face .
他 隐藏 他的 脸 .

他捂住了脸。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [lʌmp] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] ,
As he sat there a choking lump rose in his throat with a sudden click ,
作为 他 卫星 那里 一个 窒息 块 玫瑰 在 他的 喉 和 一个 突然 点击 ,

他坐在那里，突然喉咙里发出“咔哒”一声，一阵哽咽感涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɒt] ['rəʊlɪŋ] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði]
and in a minute or so more he was wiping away hot rolling tears with the
和 在 一个 分钟 或者 所以 更多的 他 曾是 擦拭 离开 热的 滚动 眼泪 和 这
[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] .
back of his rough hand .
后退 的 他的 粗糙的 手 .

又过了一分钟左右，他用粗糙的手背擦去了滚烫的泪水。

“ [aɪm] [fə'sʊk] ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [aɪ] , [aɪm] [fə'sʊk] .
“ I'm forsook somehow , ” he said — “ aye , I'm forsook .
“ 我是 放弃 不知何故 , ” 他 说 — “ 是的 , 我是 放弃 .

“我不知何故被抛弃了,”他说——“是的，我被抛弃了。”

[aɪm][nɒt]['ti 'eɪtʃ] - - [əʊ] - [tʃæp] [tuː; tə][tɑːk] - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] .
I'm not th ' soart o ' chap to tak ' up wi ' th ' world .
我是 不是 th - - o - 小伙子 到 tak - 向上 wi - th - 世界 .

我不是那种会跟世界争辩的人。

[ʃiː; ʃi] [wɜː(r)] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [ai] [kɛəd] [fɜː(r)] , [æn; ən] - [ʃɪl] [nɛə] ['fɔːrdʒiː][ˌem 'iː] ,
She wur all th ' world I cared fur , an ' she'll ne'er forgie me ,
她 沃 全部 th - 世界 我 关心 毛皮 , 一个 - 壳 从未 福吉 我 ,

她是我的一切，她永远不会原谅我。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ][hɑːd] [ən] — [ʃiː; ʃi][ɪz] .
for she's a hard un — she is .
为了 她是 一个 难的 联合国 — 她 是 .

因为她是个难搞的人——她确实如此。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[bʌt; bət][ai][wʊr] [fɒnd] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] !
but I wur fond o ' her !
但 我 沃 喜爱 o - 她 !

但我很喜欢她！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] — [ai][duː; də]['wʌndə(r)][ai] - [maɪ] [səʊl] [wɒt] [ʃiːz] ['gɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)]
I wonder what she'll do — I do wonder i ' my soul what she's gettin ' her
我 想知道 什么 壳 做 — 我 做 想知道 我 - 我的 灵魂 什么 她是 获得 - 她
[maɪnd][ɒn] !
mind on !
头脑 在 !

我想知道她会做什么——我内心深处真的很想知道她到底在想什么！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" It did not occur to him to call to her or go and see what she
" 它 做过 不是 发生 到 他 到 称呼 到 她 或者 去 和 看 什么 她
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

"他当时根本没想到要叫住她，或者去看看她在做什么。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dʌl] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He had always stood in some dull awe of her , even when she had
他 有 总是 站立 在 一些 乏味的 敬畏 的 她 , 甚至 什么时候 她 有
[biːn] ['kaɪndɪst] ,
been kindest ,
到过 最善良的 ,

即使在她最和善的时候，他也始终对她抱有一种淡淡的敬畏之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and now it seemed that they were too far apart for any possibility of
和 现在 它 似乎 那 他们 是 也 远的 除 为了 任何 可能性 的
[ə'prəʊtʃ] [æt; ət][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
approach at reconciliation .
方法 在 和解 .

现在看来，他们之间的距离太远了，没有任何和解的可能。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɔndə] ['hevɪli] , [ðə; ði] [siː] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] [freʃ] [ænd; ənd]
So he sat and pondered heavily , the sea air blowing upon him fresh and
所以 他 卫星 和 沉思 重度 , 这 海 空气 吹 之上 他 新鲜的 和
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

于是他坐着，陷入沉思，清新的海风吹拂着他。

[ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒft][ænd; ənd] [wɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] ,
the sun shining soft and warm upon the house ,
这 太阳 灼灼 柔软的 和 温暖的 之上 这 房子 ,

阳光柔和温暖地洒在房子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] ['kɒmən] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [huːz] ['nærəʊ] [ʃel] [wɔːks]
and the few common flowers in the strip of garden whose narrow shell walks
和 这 很少 常见的 花朵 在 这 条 的 花园 谁 狭窄的 壳 散步
[ænd; ənd] ['bɔːdəz] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] [wɪð] [mʌtʃ] ['klʌmzi]
and borders he had laid out for her himself with much clumsy
和 边界 他 有 铺设 出去 为了 她 他自己 和 很多 笨拙
['plænɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] ['leɪbə(r)] .
planning and slow labor .
规划 和 慢的 劳动 .

还有花园里那条狭长的小路和花坛里生长的几朵常见的花朵，那是他亲自为她精心规划、费尽心力才设计出来的。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['wɜːkɪŋ] - ['dʒækɪt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Then he got up and took his rough working - jacket over his arm .
然后 他 得到 向上 和 采取 他的 粗糙的 在职的 - 夹克 超过 他的 手臂 .

然后他起身，把那件粗糙的工作夹克搭在胳膊上。

“ [ai] [mʌn] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['meəri] [æn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [wɜːk] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ I mun go down to th ' Mary Anne , ” he said , “ an ' work a bit ,
“ 我 蒙 去 向下 到 th - 玛丽 安妮 , ” 他 说 , “ 一个 - 工作 一个 少量 ,

“我要去玛丽安,”他说，“工作一会儿。”

[ɔː(r)][wiːl; wil] [nɛə] [get][hɜː(r); hə(r)] [tɜːnd] ['or] [ə'fɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪd] ['kɒmz] [ɪn] .
or we'll ne'er get her turned o'er afore th ' tide comes in .
或者 出色地 从未 得到 她 转向 超过 之前 th - 潮 来 在 .

否则，在涨潮之前，我们永远也无法把她翻过来。

[ðæt] ['boʊts] [ə; eɪ] [mɔɪt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] .
That boat's a moit o ' trouble .
那 船的 一个 莫伊特 o - 麻烦 .

那艘船真是个麻烦。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .
” And he sighed heavily .
” 和 他 叹了口气 重度 .

他重重地叹了口气。

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] ['hʌnisʌkl] ,
Half - way to the gate he stopped before a cluster of ground honeysuckle ,
一半 - 方式 到 这 门 他 停止 前 一个 簇 的 地面 金银花 ,

走到半路，他在一丛地锦草前停了下来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and perhaps for the first time in his life was conscious of a sudden
和 也许 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 曾是 有意识的 的 一个 突然
['kjʊəriəs][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
curious admiration for them .
好奇的 钦佩 为了 他们 .

也许这是他一生中第一次意识到自己对他们产生了一种突然的好奇和钦佩之情。

“ [ʃiːz] ['paʊəf(ə)l] [fɒnd] [əʊ] - [sʌtʃ] [loʊɪk] ['bɪts] [əʊ] - [θɪŋz] — ['pəuzi] [æn; ən] - [sʌtʃ] [loʊɪk] , ” [hiː; hi]
“ She's powerful fond o ' such loike bits o ' things — posies an ' such loike , ” he
“ 她是 强大的 喜爱 o - 这样的 类似 比特 o - 事物 — 花束 一个 - 这样的 类似 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“她非常喜欢这类小东西——比如花束之类的,”他说。

“ [ðɛmz] [sʌm; səm][æz; əz][ai]['plɑːntɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['veri] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi]

“ Thems some as I planted to please her on th ' very day as we

“ 他们 一些 作为 我 已种植 到 请 她 在 th - 非常 天 作为 我们

[wɜː(r); wə(r)][wed] . [aɪl] [tɑːk] - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

were wed . I'll tak ' one or two .

是 结婚 . 患病的 tak - 一 或者 二 .

“这些是我为了讨她欢心，在我们结婚那天种的。我要一两棵。”

[ʃiːz] [meɪn] [fɒnd] [ɒn] - [ɪm] — [fɜː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ən] .

She's main fond on ' em — fur such a hard un .

她是 主要的 喜爱 在 - 呃 — 毛皮 这样的 一个 难的 联合国 .

她特别喜欢它们——因为它们很硬。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['slendə(r)] [stemz] [hʌŋ]

” And when he went out he held in his hand two or three slender stems hung

” 和 什么时候 他 去 出去 他 握住 在 他的 手 二 或者 三 苗条 茎 悬挂

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] ['prɪti] ['hʌmb(ə)l] [belz] .

with the tiny pretty humble bells .

和 这 微小的 漂亮的 谦逊的 铃铛 .

“他出去的时候，手里拿着两三根细长的茎，茎上挂着小巧精致的铃铛。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðiːz] ['veri] ['bɪts] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn]

He had these very bits of simple blossoms in his hand when he went down

他 有 这些 非常 比特 的 简单的 花朵 在 他的 手 什么时候 他 去 向下

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['meəri] [æn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

to where the Mary Anne lay on the beach for repairs .

到 在哪里 这 玛丽 安妮 躺 在 这 海滩 为了 维修 .

他手里拿着这些朴素的花朵，走到停泊在海滩进行维修的玛丽·安妮号那里。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [sed] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɑːftəwədz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['iːv(ə)n]

So his fellow - workmen said when they told the story afterwards , remembering even

所以 他的 同伴 - 工人 说 什么时候 他们 讲述 这 故事 然后 , 记住 甚至

[ðɪs] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] .

this trivial incident .

这 琐碎的 事件 .

事后，他的工友们在讲述这个故事时，甚至连这件小事都记得。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] , [tuː] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['hevi]

He was in a strange frame of mind , too , they noticed , silent and heavy

他 曾是 在 一个 奇怪的 框架 的 头脑 , 也 , 他们 注意到 , 沉默的 和 重的

[ænd; ənd] ['æbsənt] .

and absent .

和 缺席的 .

他们也注意到，他的精神状态也很奇怪，沉默寡言，心不在焉。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [wel] , [bʌt; bət] [lægd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

He did not work well , but lagged over his labor ,

他 做过 不是 工作 出色地 , 但 滞后 超过 他的 劳动 ,

他工作效率不高，而且拖延了工期。

['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ]

stopping every now and then to pass the back of his hand over his brow

停止 每一个 现在 和 然后 到 经过 这 后退 的 他的 手 超过 他的 眉头

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] .

as if to rouse himself .

作为 如果 到 唤醒 他自己 .

他时不时停下来，用手背拂过额头，仿佛要让自己清醒过来。

“ [jəʊ] - [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jəʊ] - [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːlɪn] - [aʊt][æn; ən] -
“ Yo ' look as if yo ' an ' th ' missus had had a fallin ' out an '
“ 哟 - 看 作为 如果 哟 - 一个 - th - 太太 有 有 一个 坠落 - 出去 一个 -
- ['gɛtən] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['bɑːgən] ,
yo'n getten th ' worst o ' th ' bargain ,
- 获得 th - 最差 o - th - 便宜货 ,

“你看上去好像跟老婆吵架了，而且你还吃了亏。”

” [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rʌf] [dʒest] .
” one of his comrades said by way of rough jest .
” 一 的 他的 同志们 说 经过 方式 的 粗糙的 笑话 .

“他的一位同伴开玩笑地说。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
They were fond of joking with him about his love for his handsome ,
他们 是 喜爱 的 开玩笑 和 他 关于 他的 爱 为了 他的 英俊的 ,
['tæsɪtɜːn] [waɪf] .
taciturn wife .
沉默寡言 妻子 .

他们喜欢拿他爱慕他那美丽而沉默寡言的妻子这件事开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɑːf] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
But he did not laugh this time as he usually did .
但 他 做过 不是 笑 这 时间 作为 他 通常 做过 .

但他这次没有像往常那样大笑。

“ [maɪnd][ðaɪ] [əʊn] ['tæk(ə)l] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] , “ [æn; ən] [aɪl] [maɪnd][maɪn] .
“ Mind thy own tackle , lad , ” he said dully , “ an I'll mind mine .
“ 头脑 你的 自己的 处理 , 小伙子 , ” 他 说 沉闷地 , “ 一个 患病的 头脑 矿 .

“管好你自己的事，小子，”他闷闷不乐地说，“我也会管好我自己的事。”

” [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [wɜːkt] ['stedəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm]
” From that time he worked steadily among them until it was nearly time
” 从 那 时间 他 工作 稳步 之中 他们 直到 它 曾是 几乎 时间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][raɪz] .
for the tide to rise .
为了 这 潮 到 上升 .

“从那时起，他就一直和他们在一起辛勤工作，直到快要涨潮的时候。

[ðə; ði][bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb][tuː; tə]['mænɪdʒ] ,
The boat they were repairing had been a difficult job to manage ,
这 船 他们 是 维修 有 到过 一个 难的 工作 到 管理 ,

他们修理的那艘船一直很难操控。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [wɜːk] [bɪ'twiːn] [taɪdz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] ['hʌrid] [ðeɪ] ['lɪŋgəd]
as they could only work between tides , and now being hurried they lingered
作为 他们 可以 仅有的 工作 之间 潮汐 , 和 现在 存在 慌忙 他们 徘徊不去
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
longer than usual .
更长 比 通常 .

由于他们只能在潮汐间隙工作，现在又赶时间，所以他们停留的时间比平时更长。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]
At the last minute they found it must be moved , and so were
在 这 最后的 分钟 他们 成立 它 必须 是 已搬 , 和 所以 是
[dɪ'teɪnd] .
detained .
被拘留 .

最后一刻他们发现必须转移地点，因此被扣留了。

“ ['betə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪd] [ebz] , ” [sed] [wʌn] ,
“ Better leave her until th ' tide ebbs , ” said one ,
“ 更好的 离开 她 直到 th - 潮 潮汐 , ” 说 一 ,

“最好等到潮水退去再去，”其中一人说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
but the rest were not of the same mind .
但 这 休息 是 不是 的 这 相同的 头脑 .

但其余的人却不这么认为。

“ [neɪ] , ” [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , “ ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] ['or] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] .
“ Nay , ” they argued , “ it'll be all to do o'er agen if we do that .
“ 不 , ” 他们 争论 , “ 它将 是 全部 到 做 超过 代理 如果 我们 做 那 .

“不，”他们争辩道，“如果我们那样做，一切都将重来。”

- ['plenti] [əʊ] - [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ʃɑːp] [ɪ'naʊ] .
Theer's plenty o ' time if we look sharp enow .
- 很多 o - 时间 如果 我们 看 锋利的 足够 .

只要我们现在足够警觉，时间还很充裕。

[hiːv] [ə'gen] , [lædz] .
Heave again , lads .
举 再次 , 小伙子们 .

再来一次，伙计们。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
” Then it was that with the help of straining and tugging there came a
” 然后 它 曾是 那 和 这 帮助 的 紧张 和 拉扯 那里 来了 一个
['lɪt(ə)l] [lɜːtʃ] ,
little lurch ,
小的 困境 ,

“然后，在用力拉扯下，它猛地一晃，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['meəri] [æn] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wʌn]
and then it was that as the Mary Anne slipped over on her side one
和 然后 它 曾是 那 作为 这 玛丽 安妮 滑倒了 超过 在 她 边 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [slɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
of the workers slipped with her ,
的 这 工人 滑倒了 和 她 ,

就在这时，玛丽·安妮号侧翻了，一名工人也跟着她一起滑倒了。

[slɪpt] [hɑːf] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
slipped half underneath her with a cry , and lay on the sand ,
滑倒了 一半 下 她 和 一个 哭 , 和 躺 在 这 沙 ,

她惊叫一声，身体半滑到身下，躺在了沙滩上。

[held] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] .
held down by the weight that rested on him .
握住 向下 经过 这 重量 那 休息 在 他 .

被压在他身上的重量压得喘不过气来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ðeə(r)] [brəʊk] [aʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,
With his cry there broke out half a dozen others ,
和 他的 哭 那里 打破 出去 一半 一个 打 其他的 ,

随着他的喊声，又有五六个人跟着喊了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] . .
and the men rushed up to him with frightened faces . .
和 这 男人 匆忙 向上 到 他 和 害怕 面孔 . .

男人们一脸惊恐地冲向他。

“ [ɑː(r); ə(r)][jəʊ] - [hɜːt] , [seɪt] , [læd] ?
“ Are yo ' hurt , Seth , lad ?
“ 是 哟 - 伤害 , 塞思 , 小伙子 ?

“塞思，你受伤了吗，小伙子？”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ɑː(r); ə(r)][jəʊ] - [krʌʃt] [ɔː(r)] [aʊt] ?
“ Are yo ' crushed or owt ?
“ 是 哟 - 碎 或者 owt ?

你崩溃了吗?

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [peɪl] [ɪ'nʌf] .
” The poor fellow stirred a little and then looked up at them pale enough .
” 这 贫穷的 同伴 搅拌 一个 小的 和 然后 看起来 向上 在 他们 苍白 足够的 .

“可怜的家伙动了动，然后抬起头看着他们，脸色苍白。”

“ [bruːzd] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , “ [æn; ən] - [sɪk] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ Bruised a bit , ” he answered them , “ an ' sick a bit ,
“ 瘀伤 一个 少量 , ” 他 回答 他们 , “ 一个 - 生病的 一个 少量 ,

“有点擦伤,”他回答说，“也有点不舒服。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] - ['eni] [bəʊnz] [brəʊk] .
but I dunnot think theer's any bones broke .
但 我 邓诺特 思考 - 任何 骨头 打破 .

但我认为没有骨头骨折。

[lʊk] [ʃɑːp] , [tʃæps] , [æn; ən] - [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Look sharp , chaps , an ' heave her up .
看 锋利的 , 小伙子们 , 一个 - 举 她 向上 .

伙计们，打起精神来，把她抬起来。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [mɔɪt] [əʊ] - [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː] .
She's a moit o ' weight on me .
她是 一个 莫伊特 o - 重量 在 我 .

她比我重了不少。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
” They went to work again one and all ,
” 他们 去 到 工作 再次 一 和 全部 ,

“他们全都重新开始工作了。”

[səʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [strɒŋ] ,
so relieved by his words that they were doubly strong ,
所以 松了口气 经过 他的 字 那 他们 是 双倍 强的 ,

他的话语让他们如释重负，他们的信心也因此加倍增强。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tɔil] [laɪk]['dʒaɪənts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
but after toiling like giants for a while they were compelled to pause for breath .
但 后 辛勤劳作 喜欢 巨人 为了 一个 尽管 他们 是 被迫 到 暂停 为了 气息 .

但是，像巨人一样辛勤劳作了一段时间后，他们不得不停下来喘口气。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [səʊ] ['berid] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
In falling the boat had so buried herself in the sand that she was harder to move than ever .
在 坠落 这 船 有 所以 埋葬 她自己 在 这 沙 那 她 曾是 更难 到 移动 比 曾经 .

船沉入沙中后，深深地陷进了沙子里，比以往任何时候都更难移动。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
It had seemed simple enough at first , but it was not so simple , after all .
它 有 似乎 简单的 足够的 在 第一的 , 但 它 曾是 不是 所以 简单的 , 后 全部 .

起初看起来很简单，但后来发现并非如此。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
With all their efforts they had scarcely stirred her an inch ,
和 全部 他们的 努力 他们 有 几乎 搅拌 她 一个 英寸 ,

他们费尽心思，却几乎没能让她动弹一下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [plæn] [sə'dʒestid] .
and their comrade's position interfered with almost every plan suggested .
和 他们的 同志的 位置 干扰 和 几乎 每一个 计划 建议 .

而他们同志的处境几乎妨碍了他们提出的每一个计划。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [les] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [θruː] [ðeə(r)] [fə'tiːg] .
Then they tried again , but this time with less effect than before , through their fatigue .
然后 他们 尝试 再次 , 但 这 时间 和 较少的 影响 比 前 , 通过 他们的 疲劳 .

然后他们又试了一次，但这次由于疲劳，效果不如以前了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɔːz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənɪŋli] ,
When they were obliged to pause they looked at each other questioningly ,
什么时候 他们 是 有义务 到 暂停 他们 看起来 在 每个 其他 质疑地 ,

当他们不得不停下来时，他们互相疑惑地看着对方。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['peɪlə(r)] ,
and more than one of them turned a trifle paler ,
和 更多的 比 一 的 他们 转向 一个 琐事 肤色较浅 ,

他们当中不止一人脸色略微苍白了一些。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [aʊt] : —
and at last the wisest of them spoke out : —
和 在 最后的 这 最明智的 的 他们 辐 出去 : —

最后，他们中最睿智的那位开口说道：

“ [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] ['kɑːnə] [duː; də] [ðɪs] - .
“ Lads , ” he said , “ we conna do this oursens .
“ 小伙子们 , ” 他 说 , “ 我们 康纳 做 这 - .

“伙计们，”他说，“我们自己做不来。”

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [help] , ['dʒem] ['kəʊltə(r)] , [æn; ən] - [rʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðaɪ] [mait] ,
Run for help , Jem Coulter , an ' run wi ' thy might ,
跑步 为了 帮助 , 杰姆 库尔特 , 一个 - 跑步 wi - 你的 可能 ,

杰姆·库尔特，快去求救，拼了命地跑！

[fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [ə'fɔː] ['ti 'eɪtʃ] - - [fləʊ] .
fur it wunnot be so long afore th ' tide'll flow .
毛皮 它 - 是 所以 长的 之前 th - - 流动 .

不久之后，潮水就会涨上来。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [hæd; həd] [leɪn] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [tiːθ] ,
" Up to this time the man on the sands had lain with closed eyes and set teeth ,
" 向上 到 这 时间 这 男人 在 这 沙子 有 莱恩 和 关闭 眼睛 和 放 牙齿 ，

"此前，躺在沙滩上的那个人一直闭着眼睛，咬紧牙关。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
but when he heard this his eyes opened and he looked up .
但 什么时候 他 听到 这 他的 眼睛 打开 和 他 看起来 向上 .

但他听到这话后，睁开了眼睛，抬起头来。

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

"呃！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [blaɪnd] , ['stjuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] .
" he said , in that blind , stupid fashion .
" 他 说 , 在 那 瞎的 , 愚蠢的 时尚 .

"他用那种盲目、愚蠢的方式说道。"

" [wʌts] [ðæt] [ðɪər] [θæz] ['seɪɪn] - ['mestə] ? "
" What's that theer tha's sayin ' Mester ? "
" 是什么 那 他们的 那是 说 - 梅斯特 ? "

"大师，那边那边在说什么？"

" ['ti 'eɪtʃ] - [taɪd] , " ['blʌndə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" Th ' tide , " blundered the speaker .
" 钍 - 潮 , " 犯错 这 扬声器 .

"潮汐，"演讲者结结巴巴地说。

" [ai] [wɒr] ['telɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] , [ðæts] [ɔː] .
" I wur tellin ' him to look sharp , that's aw .
" 我 沃 告诉 - 他 到 看 锋利的 , 那就是 啊 .

"我告诉他要打扮得精神点，就是这样。"

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [muːvd] ['restləsli] .
" The poor fellow moved restlessly .
" 这 贫穷的 同伴 已搬 躁动不安 .

"可怜的家伙焦躁不安地挪动着身体。"

" [aɪ] ! [aɪ] !
" Aye ! aye !
" 是的 ! 是的 !

"是！是！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lʊk] [ʃɑːp] — [hiː; hi] [mʌn] [duː; də] [ðæt] .
" Look sharp — he mun do that .
" 看 锋利的 — 他 蒙 做 那 .

"注意观察——他能做到。"

[ai] ['dɪdnə] [θɪŋk] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [taɪd] .
I didna think o ' th ' tide .
我 没事 思考 o - th - 潮 .

我当时没考虑到潮汐问题。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] .
” And he shut his eyes again with a faint groan .
” 和 他 关闭 他的 眼睛 再次 和 一个 头晕的 呻吟 .

“然后他轻轻呻吟一声，再次闭上了眼睛。”

[ðeɪ] [strəʊv] [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [strəʊv] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə'sɪstəns] ;
They strove while the messenger was gone ; and they strove when he returned with assistance ;
他们 努力 尽管 这 信使 曾是 已消失 ; 和 他们 努力 什么时候 他 返回 和 协助 ;

信使离开时，他们奋力抗争；信使带着援军回来后，他们又奋力抗争。

[ðeɪ] [strəʊv] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,
they strove with might and main ,
他们 努力 和 可能 和 主要的 ,

他们竭尽全力地奋斗，

[ʌn'tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
until not a man among them had the strength of a child ,
直到 不是 一个 男人 之中 他们 有 这 力量 的 一个 孩子 ,

直到他们当中没有一个男人拥有孩童般的力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːntʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] , ['fɜːtɪv] [ɪk'saɪtmənt] [nʌn] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
and the boldest of them were blanching with a fearful , furtive excitement none dared to show .
和 这 最勇敢的 的 他们 是 焯水 和 一个 可怕 , 鬼鬼祟祟 激动 没有任何 敢于 到 展示 .

而他们中最勇敢的人，脸上也泛起了恐惧和偷偷摸摸的兴奋，谁也不敢表露出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [men] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ,
A crowd had gathered round by this time — men willing and anxious to help ,
一个 人群 有 聚集 圆形的 经过 这 时间 — 男人 愿意的 和 焦虑的 到 帮助 ,

这时，周围已经聚集了一群人——都是些乐于助人、渴望伸出援手的人。

['wɪmɪn] [sə'dʒestɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ɪn] [rʌf] , ['ɜːnɪst] [staɪl] ;
women suggesting new ideas and comforting the wounded man in rough , earnest style ;
女性 建议 新的 想法 和 令人感到安慰 这 受伤 男人 在 粗糙的 , 认真 风格 ;

女人们提出新想法，并以粗犷而真挚的方式安慰受伤的男人；

['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [gaʊnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['terə(r)] - ['strɪkən] .
children clinging to their mothers ' gowns and looking on terror - stricken .
孩子们 依恋 到 他们的 母亲们 - 礼服 和 寻找 在 恐怖 - 受打击的 .

孩子们紧紧抓住母亲的睡袍，惊恐地看着这一切。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [m'aɪtɪəst] ['efəts] ,
Suddenly , in the midst of one of their mightiest efforts ,
突然 , 在 这 中间 的 一 的 他们的 最强大的 努力 ,

突然，就在他们最艰苦卓绝的努力之一进行到一半时，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ə; eɪ] [briːf]
a sharp childish voice piped out from the edge of an anxious group a brief
一个 锋利的 幼稚 嗓音 管道 出去 从 这 边缘 的 一个 焦虑的 团体 一个 简短的
['wɔːnɪŋ] [ðæt] [strʌk] ['terə(r)] [tuː; tə] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [biːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
warning that struck terror to every heart that beat among them .
警告 那 击 恐怖 到 每一个 心 那 打 之中 他们 .

一个尖锐稚嫩的声音从焦虑不安的人群边缘传来，这简短的警告让在场每个人的心都感到恐惧。

“ [eɪ] ! ['mestə] !
“ Eh ! Mesters !
“ 嗯 ! 学期 !

“呃！先生们！

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ ['ti 'eɪtʃ] - [taɪdz] [kriːpin] - [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
” it said , “ th ' tide's creepin ' up a bit .
” 它 说 , “ th - 潮汐 蠕动 - 向上 一个 少量 .

它说：“潮水正在慢慢上涨。”

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [θrɒbɪŋ] ['pʌlsɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['ɔːlsəʊ] ,
” The men looked round with throbbing pulses , the women looked also ,
” 这 男人 看起来 圆形的 和 悸动 脉冲 , 这 女性 看起来 还 ,

男人们环顾四周，心跳加速；女人们也环顾四周。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .
and one of the younger ones broke into a low cry .
和 一 的 这 年轻 一个 打破 进入 一个 低的 哭 .

其中一个年纪较小的孩子突然低声哭了起来。

“ [lɔːd] , [hɑː] - ['mɜːsi] !
“ Lord , ha ' mercy !
“ 主 , 哈 - 怜悯 !

“主啊，怜悯我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['itl] [swiːp] [ə'raʊnd] ['ti 'eɪtʃ] - [bend] [ə'fɔː] [lɒŋ] ,
” she said ; “ it'll sweep around th ' Bend afore long ,
” 她 说 ; “ 它将 扫 大约 th - 弯曲 之前 长的 ,

她说：“不久之后，它就会席卷整个弯道。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - ” — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['terə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [təʊld] [ɪts]
an ' — an ' ” — and she ended with a terror in her voice which told its
一个 - — 一个 - ” — 和 她 结束 和 一个 恐怖 在 她 嗓音 哪个 讲述 它是
[əʊn] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
own tale without other words .
自己的 故事 没有 其他 字 .

“啊——啊”——她最后的声音里充满了恐惧，无需多言，便足以说明一切。

[ðə; ði] [truːθ] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðen] .
The truth forced itself upon them all then .
这 真相 强制 本身 之上 他们 全部 然后 .

真相最终还是摆在了他们面前。

['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Women began to shriek and men to pray , but , strange to say ,
女性 开始 到 尖叫 和 男人 到 祈祷 , 但 , 奇怪的 到 说 ,

女人们开始尖叫，男人们开始祈祷，但奇怪的是，

[ðə; ði] [mæn] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] [leɪ] ['saɪlənt] , [wɪð] ['æʃ(ə)n] [lɪps] ,
the man whose life was at stake lay silent , with ashen lips ,
这 男人 谁 生活 曾是 在 赌注 躺 沉默的 , 和 铁青 嘴唇 ,

那个生命垂危的男人沉默地躺着，嘴唇苍白。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['tensli] [drɔːn] .
about which the muscles were tensely drawn .
关于 哪个 这 肌肉 是 紧张地 绘制 .

肌肉都绷得紧紧的。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [sɜːrtʃt] ['evri] [gruːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
His dull eyes searched every group in a dead despair that was yet a passion ,
他的 乏味的 眼睛 搜索 每一个 团体 在 一个 死的 绝望 那 曾是 然而 一个 热情 ,

他那双黯淡的眼睛扫视着每一个人，眼神中充满了死寂般的绝望，但那绝望中又夹杂着一丝激情。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['stɪlnəs] .
in all its stillness .
在 全部 它是 寂静 .

一片静谧。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sləʊli] [æt; ət] [lɑːst] — “ ['ti 'eɪtʃ] - [taɪd] ?
“ How long will it be , ” he asked slowly at last — “ th ' tide ?
“ 如何 长的 将要 它 是 , ” 他 问 缓慢地 在 最后的 — “ th - 潮 ?

“潮水还要多久？”他终于缓缓问道。

['twenti] ['mɪnɪts] ? ”
Twenty minutes ? ”
二十 分钟 ? ”

二十分钟?

“ ['hæpən] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ Happen so , ” was the answer .
“ 发生 所以 , ” 曾是 这 回答 .

“就这样吧。”答案是。

“ [æn; ən] - , [læd] , [læd] !
“ An ' , lad , lad !
“ 一个 - , 小伙子 , 小伙子 !

“安，小伙子，小伙子！”

[wiː; wi] ['kɑːnə] [help] [ðiː] .
we conna help thee .
我们 康纳 帮助 你 .

我们帮不了你。

- [traɪd] ['aʊə(r)] [best] ,
We'n tried our best ,
- 尝试 我们的 最好的 ,

我们已经尽力了，

[læd] ” — [wɪð] [sɒbz] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['feləʊ] [huː] [spəʊk] “ [ðɪər] [ɪz] [nə; nɑː] [wʌn] [ɒn]
lad ” — with sobs even from the uncouth fellow who spoke “ Theer is na one on
小伙子 ” — 和 啜泣 甚至 从 这 粗野 同伴 WHO 辐 “ 他们的 是 纳 一 在
[ˌjuː 'es] [bʌt; bət] - [ʌd] [liːv] [ə; eɪ] [lɪm] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ,
us but ' ud leave a limb behind to save thee ,
我们 但 - ud 离开 一个 肢 在后面 到 节省 你 ,

“孩子”——就连说话的那个粗鲁的家伙也哽咽了，“我们这里没有一个人会不舍得留下一条胳膊腿来救你，

[bʌt; bət] [ðɪər] [ɪz] [nə; nɑː] [taɪm] — [ðɪər] [ɪz] [nə; nɑː] ” —
but theer is na time — theer is na ” —
但 他们的 是 纳 时间 — 他们的 是 纳 ” —

但是没有时间——没有”——

[wʌn] [diːp] [graʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ə'gen] — [kwaɪt] [stɪl] .
One deep groan and he lay still again — quite still .
一 深的 呻吟 和 他 躺 仍然 再次 — 相当 仍然 .

他深深地呻吟了一声，然后又静静地躺着——一动不动。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [weɪt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l]['ægəni][ænd; ənd] ['despərət] ['terə(r)] [krʌʃt] [hɪm][ɪn] [ðæt]

God knows what weight of mortal agony and desperate terror crushed him in that

上帝 知道 什么 重量 的 凡人 痛苦 和 绝望的 恐怖 碎 他 在 那

[ded] , ['helpləs] [pɔːz] .

dead , helpless pause .

死的 , 无助 暂停 .

上帝才知道，在那死寂般的、无助的沉默中，是怎样的死亡痛苦和绝望恐惧压垮了他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Then his eyes opened as before .

然后 他的 眼睛 打开 作为 前 .

然后，他的眼睛像以前一样睁开了。

“ [aɪv] [θɑːt] [əʊ] - - , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“ I've thowt o ' deein ' , ” he said with a catch of his breath .

“ 我已经 索特 o - 迪因 - , ” 他 说 和 一个 抓住 的 他的 气息 .

“我曾想过死亡,”他喘着气说。

“ [aɪv] [θɑːt] [əʊ] - - , [æn; ən] - [aɪv] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [æn; ən] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] .

“ I've thowt o ' deein ' , an ' I've wondered how it wur an ' what it felt like .

“ 我已经 索特 o - 迪因 - , 一个 - 我已经 想知道 如何 它 沃 一个 - 什么 它 毛毡 喜欢 .

“我曾想过死亡，也曾好奇死亡是什么感觉，又是什么感觉。”

[ai] ['nevə(r)] [θɑːt] [əʊ] - - [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] .

I never thowt o ' deein ' like this here .

我 绝不 索特 o - 迪因 - 喜欢 这 这里 .

我从没想过会在这里这样死去。

” [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] —

” Another pause and then —

” 其他 暂停 和 然后 —

“又是一阵停顿，然后——”

“ [wɪtʃ] [əʊ] - [jəʊ] - [lædz] - ['el'el] [tel] [maɪ] ['mɪsɪz] ? ”

“ Which o ' yo ' lads ' ll tell my missus ? ”

“ 哪个 o - 哟 - 小伙子们 - 二 告诉 我的 太太 ? ”

“你们谁去告诉我老婆? ”

“ [eɪ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

“ Ay ! poor chap , poor chap ! ” wailed the women .

“ 哎 ! 贫穷的 小伙子 , 贫穷的 小伙子 ! ” 哀嚎 这 女性 .

“哎呀！可怜的人，可怜的人！”女人们哀叹道。

“ [huː] [ɒn] - [ɪm] [wɪl] ? ”

“ Who on ' em will ? ”

“ WHO 在 - 呃 将要 ? ”

“他们当中谁会这么做? ”

“ [haʊd] [ðə] [nɔɪz] , [wentʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

“ Howd tha noise , wenches , ” he said hoarsely .

“ 霍德 tha 噪音 , 女佣 , ” 他 说 沙哑地 .

“姑娘们，你们听到动静了吗? ”他沙哑地说。

“ [jəʊ] - [deɪz] [ˌem 'iː] .

“ Yo ' daze me .

“ 哟 - 发呆 我 .

“你让我眼花缭乱。”

[ðɪər] [ɪz] [nə; nɑː] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .

Theer is na time to bring her here .

他们的 是 纳 时间 到 带来 她 这里 .

现在没时间把她带到这里来了。

[aɪ'd][hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] - [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I'd ha ' liked to ha ' said a word to her .
ID 哈 - 喜欢 到 哈 - 说 一个 单词 到 她 .

我本想跟她说句话。

[aɪ'd][hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] - [sed] [wʌn] [wɜːd] ; [ˈdʒɛm][ˈkəʊltə(r)] ” — [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [kænst] [ðə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɜː(r)][ˌem ˈiː] ? ”
I'd ha ' liked to ha ' said one word ; Jem Coulter ” — raising his voice — “ canst tha say it fur me ? ”
ID 哈 - 喜欢 到 哈 - 说 一 单词 ; 杰姆 库尔特 ” — 提高 他的 嗓音 — “ 罐 tha 说 它 毛皮 我 ? ”

我本想说一个字；杰姆·库尔特”——他提高了音量——“你能替我说一个字吗？”

“ [aɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , “ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .
“ Aye , ” cried the man , choking as he spoke , “ surely , surely .
“ 是的 , ” 哭 这 男人 , 窒息 作为 他 辐 , “ 一定 , 一定 .

“是啊,”那人喊道，说话时哽咽了，“当然，当然。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [daʊn] .
” And he knelt down .
” 和 他 跪下 向下 .

他跪了下来。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʊr][bæd] [ɪˈnaʊ] — [ðɪs] [hɪə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][wʊr] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊt] [hɑː] - [biːn] — [fɜː(r)][ˌem ˈiː] .
“ Tell her ' at if it wur bad enow — this here — it wur not so bad as it mought ha ' been — fur me .
“ 告诉 她 - 在 如果 它 沃 坏的 足够 — 这 这里 — 它 沃 不是 所以 坏的 作为 它 应该 哈 - 到过 — 毛皮 我 .

“告诉她，如果情况已经够糟糕了——这里——对我来说，情况还没有想象中那么糟糕。”

[ai] [məʊt] [hɑː] - [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːsə] .
I mought ha ' fun it worser .
我 应该 哈 - 乐趣 它 更糟 .

我本可以玩得更开心，结果更糟。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɑː] - [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ai] [ˈkʊdnə] .
Tell her I'd like to ha ' said a word if I could — but I couldna .
告诉 她 ID 喜欢 到 哈 - 说 一个 单词 如果 我 可以 — 但 我 可以 .

告诉她，如果可以的话，我很想说句话——但我不能。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɑː] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ,
I'd like to ha ' heard her say one word ,
ID 喜欢 到 哈 - 听到 她 说 一 单词 ,

我真想听她说一个字。

[æz; əz] [ˈhæpən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑː] - [sed] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [hɪə(r)] ,
as happen she would ha ' said if she'd been here ,
作为 发生 她 会 哈 - 说 如果 棚 到过 这里 ,

如果她当时在这里，她一定会这么说的。

[æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [æt; ət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑː] - [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ˈti ˈeɪtʃ] - [taɪd] [məʊt] [hɑː] - [kɑːmən][æn; ən] - [ˈwelkəm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪdnə] ,
an ' tell her ' at if she had ha ' said it th ' tide mought ha ' comn an ' welcome — but she didna ,
一个 - 告诉 她 - 在 如果 她 有 哈 - 说 它 th - 潮 应该 哈 - comn 一个 - 欢迎 — 但 她 没事 ,

告诉她，如果她说了，潮水就会到来并欢迎她——但她没有。

[æn; ən] - [ðɪər] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] .
an ' theer it stands .
一个 - 他们的 它 站立 .

它就矗立在那里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv]
" And the sob that burst from his breast was like the sob of
" 和 这 哭泣 那 爆裂 从 他的 胸部 曾是 喜欢 这 哭泣 的
[ə; eɪ] [deθ] - ['strɪkən] [tʃaɪld] .
a death - stricken child .
一个 死亡 - 受打击的 孩子 .

"他胸中发出的呜咽声，就像垂死孩童的呜咽声一样。"

" ['hæpən] " — [hiː; hi] [sed] [nekst] — " ['hæpən] [wʌn][əʊ] - [jəʊ] - ['wɪmɪn] - [foʊk] [kɒn] [seɪ] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] -
" Happen " — he said next — " happen one o ' yo ' women - foak con say a bit o '
" 发生 " — 他 说 下一个 — " 发生 一 o - 哟 - 女性 - FOAK 康 说 一个 少量 o -
[ə; eɪ] [preə(r)] — [jɔːr] [nɒt] [səʊ] [fɜː(r)] [frəʊ] - [seɪf] [sænd]
a prayer — yo're not so fur fro ' safe sand
一个 祷告 — 昔时 不是 所以 毛皮 弗 - 安全的 沙

"发生吧,"他接着说，"发生吧，你那女人中的一个会为你祈祷——你离安全沙滩还远着呢。"

[bʌt; bət][jəʊ] - [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['hæpən] [wʌn][əʊ] - [jəʊ] - [hɑː] - [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][jəʊ] -
but yo ' can reach it — happen one o ' yo ' ha ' a word or two as yo '
但 哟 - 能 抵达 它 — 发生 一 o - 哟 - 哈 - 一个 单词 或者 二 作为 哟 -
[kʊd; kəd] [seɪ] — [sʌtʃ] [laɪk] [æz; əz][jəʊ] - [tiːtʃ] [jɔːr] ['bæbi] .
could say — such like as yo ' teach yo're babbies .
可以 说 — 这样的 喜欢 作为 哟 - 教 昔时 婴儿 .

但是你可以做到——也许你会说一两个词——就像你教你的孩子那样。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] — [θæŋk] [gɒd] , [θæŋk] [gɒd] !
" Among these was one who had — thank God , thank God !
" 之中 这些 曾是 一 WHO 有 — 感谢 上帝 , 感谢 上帝 !

"这些人当中有一个人——感谢上帝，感谢上帝！

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'mɪd] [weil] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
and so , amid wails and weeping ,
和 所以 , 之中 哀嚎 和 哭泣 ,

于是，在哀嚎和哭泣声中，

[rʌf] [men] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] [nelt] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hedz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [aɪz]
rough men and little children alike knelt with uncovered heads and hidden eyes
粗糙的 男人 和 小的 孩子们 同样 跪下 和 裸露 头部 和 隐 眼睛
[waɪl] [ðɪs] [wʌn] ['wʊmən] ['fɔːltəd] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
while this one woman faltered the prayer that was a prayer for a dying
尽管 这 一 女士 犹豫不决 这 祷告 那 曾是 一个 祷告 为了 一个 垂死
[mæn] ;
man ;
男人 ;

粗犷的男人和年幼的孩子都跪在地上，头颅敞开，双眼蒙住，而这位妇女却在为一位垂死之人祈祷，她的祈祷断断续续；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][ɔːl] [rəʊz] ['glɑːnsɪŋ] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [laɪn]
and when it was ended , and all rose glancing fearfully at the white line
和 什么时候 它 曾是 结束 , 和 全部 玫瑰 瞥了一眼 恐惧地 在 这 白色的 线
[ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [fəʊm] ,
of creeping foam ,
的 爬行 泡沫 ,

当一切结束时，所有人都站了起来，恐惧地望着那条缓缓蔓延的白色泡沫线。

[ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] ,
this dying man for whom they had prayed ,
这 垂死 男人 为了 谁 他们 有 祈祷 ,

他们曾为这位垂死之人祈祷，

[leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ɒv; əv][sænd][ðə; ði][kw'aɪətəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — ['kwaɪət] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːm] .
lay upon his death - bed of sand the quietest of them all — quiet with a strange calm .
躺 之上 他的 死亡 - 床 的 沙 这 最安静 的 他们 全部 — 安静的 和 一个 奇怪的 冷静的 .

他躺在沙床上，那是他临终前的最后时光，也是所有人中最安静的——安静中带着一种奇异的平静。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['dʒækɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [maɪ] [feɪs] .
“ Bring me my jacket , ” he said , “ an ' lay it o'er my face .
“ 带来 我 我的 夹克 , ” 他 说 , “ 一个 - 躺 它 超过 我的 脸 .

“把我的外套拿来,”他说，“盖在我的脸上。”

- [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ə; eɪ]['poʊzi][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
Theer's a bit o ' a posie in th ' button - hole .
- 一个 少量 o - 一个 波西 在 th - 按钮 - 洞 .

纽扣孔里别着一束小花。

[ai] ['gɛtən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - ['gɑːd(ə)n] [wen] [ai][kɑːmən] [ə'weɪ] .
I getten it out o ' th ' missus's garden when I comn away .
我 获得 它 出去 o - th - - 花园 什么时候 我 comn 离开 .

我每次出门都会把它从太太的花园里拿走。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː]
I'd like to howld it
ID 喜欢 到 - 它

我想大声喊出来

[ai] - [maɪ][hænd] [ɪf] [ɪts] [ðɪər] [jet] .
i ' my hand if it's theer yet .
我 - 我的 手 如果 它是 他们的 然而 .

如果它在那里，我会把手伸过去。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['ɒnwəd] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [dɪd][æz; əz] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] — [leɪd][ðə; ði] [rʌf] ['gɑːmənt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” And as the long line of white came creeping onward they hurriedly did as he told them — laid the rough garment over his face ,
” 和 作为 这 长的 线 的 白色的 来了 爬行 向前 他们 匆匆 做过 作为 他 讲述 他们 — 铺设 这 粗糙的 服装 超过 他的 脸 ,

“当长长的白衣队伍缓缓向前移动时，他们赶紧按照他说的做了——把粗糙的衣服盖在他的脸上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['daɪɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə][həʊld] ,
and gave him the humble dying flowers to hold ,
和 给予 他 这 谦逊的 垂死 花朵 到 抓住 ,

然后把这些不起眼的、即将凋谢的花朵递给他，让他握在手中。

[ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
and ' aving done this and lingered to the last moment ,
和 - 拥有 完毕 这 和 徘徊不去 到 这 最后的 片刻 ,

并且“做完这一切，一直拖延到最后一刻之后，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [drɒpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔː] - ['strɪkən] [səʊlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [gɒn]
one after the other dropped away with awe - stricken souls until the last was gone
一 后 这 其他 掉落 离开 和 敬畏 - 受打击的 灵魂 直到 这 最后的 曾是 已消失
.
.
.

一个接一个，带着敬畏的神情坠落，直到最后一个也消失不见。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌni] [skaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,
And under the arch of sunny sky the little shining waves ran up the beach ,
和 在下面 这 拱 的 阳光明媚 天空 这 小的 灼灼 波浪 跑 向上 这 海滩 ,

阳光洒下，波光粼粼的小浪花拍打着沙滩。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sænd] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] ,
chasing each other over the glittering sand , catching at shells and sea - weed ,
追逐 每个 其他 超过 这 闪闪发光 沙 , 捕捉 在 贝壳 和 海 - 杂草 ,

在闪闪发光的沙滩上互相追逐，争抢贝壳和海藻。

[tɒɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , ['rɪp(ə)lɪŋ]
toying with them for a moment , and then leaving them , rippling
玩具 和 他们 为了 一个 片刻 , 和 然后 离开 他们 , 涟漪
[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] — ['kriːpɪŋ] — ['kriːpɪŋ] .
and curling and whispering , but creeping — creeping — creeping .
和 冰壶 和 耳语 , 但 爬行 — 爬行 — 爬行 .

逗弄它们片刻，然后离开它们，任它们泛起涟漪、卷曲、低语，却又悄无声息地——悄无声息地——悄无声息地。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['despərət]
They gave his message to the woman he had loved with all the desperate
他们 给予 他的 信息 到 这 女士 他 有 喜爱 和 全部 这 绝望的
[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] ,
strength of his dull ,
力量 的 他的 乏味的 ,

他们用尽全力，将他的遗言传达给了他深爱的女人。

[jet] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɔː]
yet unchanging nature ; and when the man who gave it to her saw
然而 不变 自然 ; 和 什么时候 这 男人 WHO 给予 它 到 她 锯
[hɜː(r); hə(r)][waɪld] ,
her wild ,
她 荒野 ,

然而，她的本性却始终如一；当把礼物送给她的人看到她野性难驯时，

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːd] - [set] [lɪps] ,
white face and hard - set lips ,
白色的 脸 和 难的 - 放 嘴唇 ,

脸色苍白，嘴唇紧抿。

[hiː; hi] ['blʌndə] [ə'pɒn][sʌm; səm][dɪm] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [mait] [hæv; həv]
he blundered upon some dim guess as to what that single word might have
他 犯错 之上 一些 暗淡 猜测 作为 到 什么 那 单身的 单词 可能 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

他胡乱猜测了一下，觉得那个词可能是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['stʌbən] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ]
but the sharpest of them never knew the stubborn anguish that , following
但 这 最锋利 的 他们 绝不 知道 这 固执的 痛苦 那 , 下列的
[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and growing day by day ,
和 生长 天 经过 天 ,

但他们中最敏锐的人也从未体会过那种日复一日、愈演愈烈的顽固痛苦。

[krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
crushed her fierce will and shook her heart .
碎 她 凶猛的 将要 和 摇晃 她 心 .

摧毁了她坚强的意志，也震撼了她的心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] ;
She was as hard as ever , they thought ;
她 曾是 作为 难的 作为 曾经 , 他们 想法 ;

他们心想，她还是一如既往地坚强；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]
but they were none of them the men or women to guess at the
但 他们 是 没有任何 的 他们 这 男人 或者 女性 到 猜测 在 这
[lɒŋ] ['dɔːmənt] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]
long dormant instinct of womanhood and remorse that the tragedy of this one
长的 休眠 本能 的 女性 和 悔恨 那 这 悲剧 的 这 一
[deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
day of her life had awakened .
天 的 她 生活 有 觉醒 .

但他们中没有一个人能够猜到，这场悲剧唤醒了她生命中这一天所发生的悲剧所唤醒的，是女性内心深处长期沉睡的本能和悔恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] ,
She had said she would never forgive him ,
她 有 说 她 会 绝不 原谅 他 ，

她曾说过她永远不会原谅他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [streŋθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] ;
and perhaps her very strength made it long before she did ;
和 也许 她 非常 力量 制成 它 长的 前 她 做过 ；

或许正是她强大的力量让她在到达目的地之前很久就做到了；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [kɔːd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðəʊz] ['hevi] [lɑːst] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)]
but surely some subtle chord was touched by those heavy last words , for
但 一定 一些 微妙的 弦 曾是 感动 经过 那些 重的 最后的 字 ， 为了
[wen] ,
when ,
什么时候，

但那些沉重的遗言肯定触动了某些微妙的心弦，因为当……

[mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] [keɪm] [bæk] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] ,
months later , her first love came back , faithful and tender ,
几个月 之后 ， 她 第一的 爱 来了 后退 ， 忠实 和 投标 ，

几个月后，她的初恋回来了，忠诚而温柔。

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .
with his old tale to tell she would not listen .
和 他的 老的 故事 到 告诉 她 会 不是 听 .

他还有旧故事要讲，她却听不进去。

" [neɪ] , [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai]['æmnə][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɪnd] .
" Nay , lad , " she said , " I amna a feather to blow wi ' th ' wind .
" 不 ，小伙子， " 她 说 ， " 我 阿姆纳 一个 羽毛 到 吹 wi - th - 风 .

"不，孩子，"她说，"我不是随风飘荡的羽毛。"

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [men] [foʊk] , [æn; ən] - [ai][hɑː] - [nəʊ][maɪnd][tuː; tə]
I've had my share o ' trouble wi ' men foak , an ' I ha ' no mind to
我已经 有 我的 分享 o - 麻烦 wi - 男人 FOAK ， 一个 - 我 哈 - 不 头脑 到
[traɪ] [ə'gen] .
try again .
尝试 再次 .

我以前跟男人交往过很多次，很不愉快，我不想再经历一次。

[hɪm] [æz; əz][laɪz][ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['tʃɜːtʃjɑːd] [lʌvd] [ˌem 'iː][ai] - [hɪz; ɪz] [wei] — [men] - [wei] [ɪz][æpt]
Him as lies i ' th ' churchyard loved me i ' his way — men foak's way is apt
他 作为 谎言 我 - th - 墓地 喜爱 我 我 - 他的 方式 — 男人 - 方式 是 易于
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ən] — [æn; ən] - [aɪm][wɔː(r)][aʊt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [laɪf] .
to be a poor un — an ' I'm wore out wi ' life .
到 是 一个 贫穷的 联合国 — 一个 - 我是 穿着 出去 wi - 生活 .

他躺在教堂墓地里，却以他的方式爱着我——男人的方式往往很可怜——而我已经厌倦了生活。

[kʌm] [hɪə(r)] ['kɔːrtɪn] - — [tɑːk] - [ə; eɪ]['betə(r)]['wʊmən] .
Dunnot come here courtin ' — tak ' a better woman .
邓诺特 来 这里 考廷 - — tak - 一个 更好的 女士 .

别来这儿谈恋爱——去找个更好的女人吧。

” [bʌt; bət] [jet] ,
” But yet ,
” 但 然而 ,

但是,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pliːd] [ɪn] [veɪn] .
there are those who say that the time will come when he will not plead in vain .
那里 是 那些 WHO 说 那 这 时间 将要 来 什么时候 他 将要 不是 恳求 在 徒劳 .

有人说，总有一天他的恳求不会白费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神